

# 2022

Regionale 23

24.11.2022–08.01.2023

[regionale.org](http://regionale.org)

Zeitgenössische Kunst in 18 Institutionen im Dreiländereck

*Art contemporain de la région tri-rhénane en 18 institutions*

Accélérateur de particules, GarageCOOP,

La Chaufferie, galerie de la HEAR

Ausstellungsraum Klingental

Cargo Bar

E-WERK – Galerie für Gegenwartskunst

FABRIKculture

FRAC Alsace

HEK (Haus der Elektronischen Künste)

Kunsthalle Basel

Kunsthalle Palazzo

Kunsthaus Baselland

Kunsthaus L6

Kunst Raum Riehen

Kunstverein Freiburg

La Filature, Scène nationale de Mulhouse

La Kunsthalle Mulhouse

Projektraum M54, Visarte Region Basel

Städtische Galerie Stapflehus

T66 Kulturwerk

# 2023

C'EST UN PIÈGE -  
PROFITEZ!

## Inhaltsverzeichnis/Sommaire

Vorwort/ <i>Avant-propos</i>	2
Veranstaltungen & Bustouren/ <i>Événements &amp; Circuits en bus</i>	4
Beteiligtenliste/ <i>Liste des participant-e-s</i>	6
Institutionen/ <i>Institutions</i>	8-43
Accélérateur de particules, GarageCOOP, La Chaufferie, galerie de la HEAR	8
Ausstellungsraum Klingental	10
Cargo Bar	12
E-WERK - Galerie für Gegenwartskunst	14
FABRIKculture	16
FRAC Alsace	18
HEK (Haus der Elektronischen Künste)	20
Kunsthalle Basel	22
Kunsthalle Palazzo	24
Kunsthau Baselland	26
Kunsthau L6	28
Kunst Raum Riehen	30
Kunstverein Freiburg	32
La Filature, Scène nationale de Mulhouse	34
La Kunsthalle Mulhouse	36
Projektraum M54, Visarte Region Basel	38
Städtische Galerie Stapflehus	40
T66 Kulturwerk	42
Stadtpläne/ <i>Plans d'accès</i>	44
Impressum/ <i>Colophon</i>	60

Die Regionale ist eine gewachsene Initiative und ein Zusammenschluss zeitgenössischer Kunstinstitutionen in der trinationalen Region am Dreiländereck, die ihre jeweilige eigenständige, spezifische und inhaltliche Ausrichtung selbstbewusst einbringen, ohne eine Nivellierung erreichen zu wollen. Das Ausstellungsformat ist weder eine Jahresausstellung im klassischen Sinne, bei der die biografische Verortung der Künstler:innen die kuratorische Klammer definiert, noch eine jährlich stattfindende Grossausstellung, in der ein kuratorisches Team mehrere Orte programmatisch-konzeptionell bespielt. Aber nicht nur das offene kuratorische Konzept macht die Regionale zum Erfolgsmodell, sondern in erster Linie die vielfältige Produktivität und Diversität der regionalen Kunstschaaffenden.

Dafür ist die Regionale 23 ein vielstimmiges, facettenreiches Beispiel, so sind nicht nur auffallend viele Ausstellungen von Künstler:innen kuratiert, auch stehen in dieser Ausgabe in vielen Ausstellungen die soziale (Spreng-)Kraft, die aus künstlerischer Zusammenarbeit und Austausch entsteht, im Zentrum. Die Kunsthalle Basel überlässt im Jahr ihres 150-jährigen Bestehens, nicht nur die Kuratorenschaft der Ausstellung den Künstler:innen der Kommission des Basler Kunstvereins, sondern

gewährt den Künstler:innen für die Ausstellung auch Einlass in verschiedenste Winkel und Nutzungen des ehrwürdigen Gebäudes. Im Kunstverein Freiburg wird künstlerische Erinnerungspraxis verhandelt, die es vermag, Räume des Austauschs, der Aushandlung, der kritischen Befragung sowie der Korrektur zu schaffen. Die Ausstellung in der FABRIKculture, kuratiert im Kollektiv, stellt das schöpferische Potential in dem immer auch der Akt des Scheiterns mitschwingt in den Mittelpunkt, und das Kunsthaus L6 versammelt Künstler:innen und Publikum zwischen Kunst und Zeitgeist am imaginären Lagerfeuer. Die Kunsthalle Mulhouse, die im November und Dezember 2022 aufgrund ihrer Renovierung geschlossen ist, hat ihre Kunsthalle Mulhouse éphémère auf dem Weihnachtsmarkt eingeschleust zwischen Holzschnitzereien, Glühwein und Kerzenziehen.

Bleibt mir Sie herzlich zur Teilnahme an der Regionale 23 einzuladen – in welcher Form auch immer! Eine gute Gelegenheit dazu bieten die Bustouren, in denen nicht nur physisch Landesgrenzen überquert werden, sondern die Begegnung mit künstlerischen Inhalten im besten Falle festgefahrene Grenzen aufweicht.

Silke Baumann,  
Geschäftsführerin

*La Regionale est une initiative qui a évolué : elle regroupe des institutions artistiques contemporaines locales dans la région trirhénane, qui proposent chacune leur propre vision et leur propre substance, sans chercher à atteindre un quelconque nivellement. Le format ne correspond pas à celui d'une exposition annuelle au sens classique du terme, dans laquelle les trajectoires individuelles des artistes déterminent l'approche curatoriale. Il ne s'agit pas non plus d'une grande exposition récurrente organisée par une équipe de commissaires qui s'empare de plusieurs lieux pour y inscrire une programmation conceptuelle. Outre son approche curatoriale ouverte, la Regionale doit son succès avant tout à la grande productivité et à l'immense diversité des créateurs et créatrices de la région.*

*À cet égard, la Regionale 23 constitue un excellent exemple de plurivocité. Elle réunit non seulement un nombre impressionnant d'artistes, mais elle se concentre également sur la dynamique sociale – parfois explosive –, la collaboration et l'échange artistiques qui caractérisent bon nombre des expositions présentées. Ainsi, la Kunsthalle Basel, fondée en 1872 par les artistes de Bâle, confie ses murs à celles et ceux qui font l'art et dévoile les recoins ainsi que les*

*secrets les mieux gardés de son éminent ensemble architectural à l'occasion de son 150e anniversaire. Le Kunstverein Freiburg se consacre quant à lui à la pratique de la mémoire artistique, en faisant émerger des espaces d'échange, de négociation, d'interrogation critique et de correction. L'exposition qui se tient à la FABRIKculture, dont le commissariat a été pensé en collectif, met à l'honneur le potentiel créateur, dans lequel résonne inéluctablement l'acte d'échec. Kunsthaus L6 réunit les artistes et le public autour d'un feu de camp imaginaire, à la croisée de l'art et de l'air du temps. La Kunsthalle Mulhouse, qui sera fermée de novembre à décembre 2022 pour rénovation, a installé son homologue éphémère sur le marché de Noël, entre sculptures sur bois, vin chaud et atelier de bougies artisanales.*

*Il ne me reste plus qu'à vous inviter chaleureusement à participer à la Regionale 23, sous la forme qui vous siéra ! Les visites en bus se prêtent particulièrement bien à l'expérience : en plus de permettre de franchir les frontières géographiques entre les trois pays, ils conduisent parfois, via la rencontre avec les œuvres d'art, à ébranler les frontières métaphoriques les plus ancrées.*

Silke Baumann  
Directrice



Um sämtliche Veranstaltungen der Regionale 23 aufzurufen, scannen Sie bitte diesen QR-Code.



Pour accéder à tous les événements de la Regionale 23, veuillez scanner ce code QR.



Um Informationen zu den Regionale 23-Shuttlebussen zu erhalten, scannen Sie bitte diesen QR-Code.



Pour plus d'informations concernant les Regionale 23-navettes, veuillez scanner ce code QR.



Um Informationen zu den Regionale 23-Bustouren zu erhalten, scannen Sie bitte diesen QR-Code.



Pour obtenir des informations sur les visites en bus de la Regionale 23, veuillez scanner ce code QR.

**A**

Aarbenz 18  
Adler, Benjamin 22  
Aeschbach, Urs 22  
Ahl, Paul 30  
Alemayehu Hatle,  
Ester 26, 38  
Arias,  
Marisabel 8, 16, 38  
Ausejo, Josefina  
Leon 26

**B**

Balint, Anna Maria 32  
Barcelo, Victor 16  
Baumann, Sylvain 8, 38  
Baumgartner Vizkelety,  
Cécile 8, 20  
Binder, Wenzel  
Maria 24  
Bitterli, Jonathan 10  
Bläser, Anna 16  
Bleys, Hélène 18, 28  
Blickhan, Denise 20  
Boettiger, Martina 28  
Bonnard, Baptiste 8  
Borer, Karin 22  
Boss, Raffaella 22  
Bossart, Peter 40  
Boualam,  
Oliver-Selim 8, 22, 28  
Bouisson, Elie 8  
Bregenzer, David  
(Boyband CHIC) 8  
Bron, Samuel 30  
Brugger, Daniela 20  
Bürgin, Janik 24  
Büttiker, Marianne 16  
Büyükoçkun, Mustafa  
Emin 32  
Byskov, Anna (Some-  
body\*ies) 36

**C**

Cafilisch, Sibilla 24  
Camenisch,  
Christine 24, 26  
Caretti, Alexandre 8  
Chen, Hsuan-Wei 22  
Cheng, Pei Lin 18  
Chevillon, Vincent 42

**D**

Dämpfle, Matthias 14  
Debert, Arthur 28  
Dellers, Kilian 22  
Denidet, Clara 18  
Dickerson,  
Brendhan 22  
Diehl, Anna 30  
Diel, Johann 14  
Diel, Lena Laguna 26  
Dischinger, Karola 10  
Dock, Stephen 34  
Dunn, Anais 16

**E**

Engelhardt,  
Gabriele 40

**F**

Fankhauser, Susan 10  
Fausten, Christine 40  
Feucht, Sybille 18  
Feuz, Barbara 18  
Filippi, Baptiste 22  
Finance, Aurélien 18  
Fischer, Camille 24  
Fraenkel, Pierre 24  
Francez, Tiago 38  
Freymond, Marcel 22  
Fritsch, Herbert 10  
Fröhlicher, Lea 22, 26  
Fust, Gaby 16

**G**

Gadient, Eva 30  
Ganster, Anja 26  
Garnier, Clothilde 18  
Gärtner, Michael 14  
Gassmann, Sara 30  
Gigli, Jean-Pierre 22  
Göttin, Daniel 22, 24  
Gouala, Axel 30  
Grau, Pascale 22  
Gray, Ruben 30  
Grekova, Alyona 26  
Grenois, Elise 42  
Grubenmann, Laura 10  
Guerin, Alice 22  
Gutiérrez Marfull,  
Claudia 24, 38

**H**

Haller, Dorothee 10  
Hammelmann,  
Thomas 42  
Handschin, Gert 30  
Haar, Inka ter 22, 26  
Hinz, Susi 20  
Honauer, Géraldine 20  
Hoppler, Sven 24  
Hostettler, Jan 16, 30

**J**

Jacot, Gilles 22  
Ji, Hae Young 22  
Jikia, Ana 22  
Joliclercq, Zoé 24  
Juillard, Damien 20

**K**

Kahal, Anas 10, 22  
Kakon, Judith 8, 22, 30  
Kalt, Marguerite 8  
Karrer, Stefan 20, 22  
Kidane, Aida 22, 26, 32  
Kikuchi, Nao 16  
König, Lysann 8, 22  
Krisite, Vincent 18, 22  
Kurth, Daniel 22

**L**

Lanz, Simon (Boyband  
CHIC) 8  
Lasch, Doris 22  
Leiß, Max 24, 30  
Lejolivet, Antoine 8  
Leuenberger, Julia 16  
Lüber, Heinrich 32  
Luisoni, Enrico 10

**M**

Mangold, Johanna 36  
Manz, Céline 22  
Marcus, Anna 32  
Martins, Matilde 10  
Matias, Pedro 14, 20  
Mechler, Thibault 32  
Mehnert, Florian 40  
Meris, Stella (Some-  
body\*ies) 36  
Meyer, Klaus 12, 42  
Middelmann,  
Naomi 40  
Mierzowsky, Paula 14  
Min, Jisook 16  
Monod, Alizé  
Rose-May 32  
Moser, David 32  
Müller, Anina 20, 22  
Müller, Daniela 26  
Murcia, Mariana 22  
Mutzner, Sinai 22

**N**

Newton, James 16  
Newton, Katherine 16  
Niknam, Saba 18  
Nilo, Dawn 22  
Nussbaum, Guido 30

**O**

Olbricht, Kriz 30  
Opoku, Kwaku 38  
Oppliger, Noël  
(Boyband CHIC) 8  
Osman, Raphael-  
Bachir 8  
Oswald,  
Cheyenne 20, 26  
Ott, Jacob 22

**P**

Pallé, Joan 26  
Parvez 22  
Pavlou,  
Anastasia 10, 22  
Pavlović, Kiki 14  
Pfister, Noemi 22  
Pidré, Emma 8, 30  
Polar, Janis 42  
Protoplast 24  
Pulfer, René 10  
Pütz, Uta 30

**R**

Rauber, Samuel  
(Boyband CHIC) 8  
Reichert, Raphael 16  
Rieben, Nina 22  
Ritzmann, Marion 22  
Rohozhyna, Nadiia 26  
Rohr, Mathilde 32  
Rüegg, Lea 22

**S**

Sanchez, Elisa 20  
Santomé, Paula 24  
Sarmiento,  
Nicolas 10, 26  
Sauter, Dorothee 22  
Schachinger,  
R. Sebastian 22, 24  
Schaugg, Lilli 22  
Schittulli, Lisa 22  
Schmidt, Benoît 22  
Schmidt, Natalia 40  
Schoch, Christian 30  
Schütten, Anna 28  
Schwander,  
Markus 22  
Siegrist, Kathrin 22  
Soland Angel 22  
Spoolder, Mirjam 10  
Stäuble, Gregory 22  
Stäuble, Jürg 22, 30  
Steiger, Marius 30  
Stucky, Raphael 22  
Studinger, Leah 16  
Stulz, Michael 22  
Suvatne Augland,  
Kristian 10  
Sylvan, Katarina 22

**T**

Tang, Jade 26  
Timashkova, Nika  
(Somebody\*ies) 36  
Tonizzo, Cécile 18  
Truong, Thy 32

**U**

Urbaniak, Loïc 22

**V**

Vetsch,  
Johannes 24, 26

**W**

Walther, Uwe 40  
Weiss, Ulrike 18  
Weisskopf, Gina 10  
Wieser, Miriam 32  
Winterberg, Michel 20  
Witschi, Flavio  
(Boyband CHIC) 8  
Wittenberg,  
Kerstin 38  
Wunderlin, Linda 16

**R**

Rößler, Theresa 32

**S**

Seiler-Michalitsi, Kiki 30

**T**

Tondar, Ines 26

**V**

Viellard, Emmanuelle 34

**W**

Weinberger, Hannah 22  
Weiss, Ulrike 18  
Willi, Johannes 22  
Wymann, Sandrine 36

**Y**

Yaşa, Apo (Some-  
body\*ies) 36  
Yelim, Niki 8

**Z**

Zaharov, Ilja 16, 22  
Z'Brun, Vital 22  
Zepka, Juliana 32  
Zhang, Meng 16, 22  
Zouaoui, Skander 18

**Kurator:innen/  
Commissaires****B**

Babics, Michael 24  
Boccomino,  
Keabetswe 38  
Brunnschweiler,  
Heidi 14

**C**

Collectif zickzack 16

**D**

Diering, Felizitas 18

**E**

Egli, Andreas Paul 28  
Emmaneel, Helge 42

**G**

Gaçon, Claude 12  
Goldbach, Ines 26  
Gunten, Caroline von 28

**H**

Hartung, Martin 40  
Himmelsbach, Rut 22  
Hummel, Cécile 22

**J**

Jenni, Olivia, 24  
Jung, Sophie 22

**K**

Kuzmanovic,  
Angelina 42

**L**

Lieberherr, Simon 28

**M**

Magrini, Boris 20

**O**

Oderbolz, Edit 22  
d'Ornano, Emilie 8  
Ott, Michael 42

**P**

Pinto, Diogo 10  
Popovic, Chris 42





#### Accélérateur de particules GarageCOOP

2 rue de la Coopérative  
F-67000 Strasbourg  
0033 6 71 16 47 50  
contact@accelerateurdeparticules.net  
www.accelerateurdeparticules.net



#### La Chaufferie, galerie de la HEAR

5 rue de la Manufacture des Tabacs  
F-67000 Strasbourg  
0033 3 69 06 37 79  
www.hear.fr/agenda/sitting-in-front-  
of-the-mirror

#### Öffentlicher Verkehr/ Transports publics

**GarageCOOP** Bus 2 arrêt  
« Capitainerie » ou Tram D  
arrêt « Port du Rhin »  
**La Chaufferie** Tram C, E, F  
arrêt « Gallia »

Accélérateur de particules et la  
HEAR invitent la commissaire  
Emilie d'Ornano pour une exposition  
en 2 lieux, le GarageCOOP  
et La Chaufferie.

Accélérateur de particules und  
HEAR haben die Kuratorin Emilie  
d'Ornano eingeladen, zwei Orte –  
GarageCOOP und La Chaufferie –  
zu kuratieren.

#### Ausstellungsdauer/ Dates des expositions

09.12.2022–15.01.2023

#### Eröffnung/Vernissage

Jeu. 08.12.2022  
18.00 Chaufferie  
19.30 GarageCOOP

#### Öffnungszeiten/ Horaires d'ouverture

Jeu-Dim: 15.00–19.00 et sur RDV

#### Geschlossen/Fermé

24.–25.12.2022, 31.12.2022,  
01.01.2023

#### Eintrittspreis/Prix d'entrée

Frei/Libre

#### Mit Unterstützung von/Avec le soutien de

Ministère de la culture DRAC Grand Est et Ville de Strasbourg.  
Accélérateur de particules est membre de Plan d'Est

#### Statement zur Ausstellung

**SITTING IN FRONT OF THE MIRROR.** Die Doppelausstellung versammelt Werke, die unser Lustempfinden und unser Selbstwertgefühl hinterfragen. Die Skulpturen, Installationen, Video- und Malerarbeiten beschäftigen sich im erweiterten Sinn mit Träumen, mit unserer Selbstwahrnehmung, mit dem Bild, das wir nach ausser vermitteln möchten oder auch mit der Fremdwahrnehmung unseres Ichs. Die Künstler:innen deklinieren auf verschiedene Art und Weise Themen wie: das Streben, das Erinnern, die Abwesenheit, der Mangel oder die zu füllende innere Leere. Der Titel der Ausstellung nimmt Bezug auf den berühmten Blick in den Spiegel, dessen Bild uns mit der Realität konfrontiert. Der Spiegel selbst wird somit zum zentralen Ort der Suche nach der eigenen Identität und Intimität: Wer bin ich? Wer werde ich sein? Wonach strebe ich? Diese existentiellen Fragen, die wir alle haben und die dennoch jede:r für sich selbst beantworten muss, durchdringen die Werke mit Humor, Ironie und weiterführenden Überlegungen.

#### Künstler:innen/Artistes

Marisabel Arias, Sylvain Baumann, Cécile Baumgartner Vizkelety, Baptiste Bonnard, Olivier-Selim Boualam, Elie Bouisson, Anna Byskov, Alexandre Caretti, Boyband CHIC, Judith Kakon, Marguerite Kalt, Lysann König, Raphael-Bachir Osman, Emma Pidré, Niki Yelim. Auf dem Dach von GarageCOOP ein Werk von Antoine Lejolvivet/  
*Sur le toit de GarageCOOP une œuvre d'Antoine Lejolvivet*

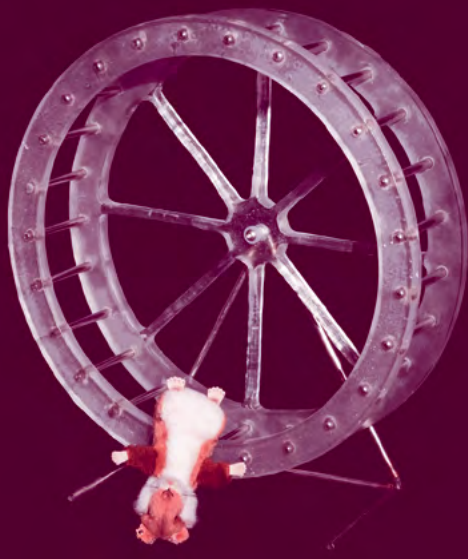
#### Kurator:in/Commissaire

Emilie d'Ornano

**Bild/Image** Alexandre Caretti, « I love E. T. l'extra-tendresse », 2020  
@ Alexandre Caretti

#### Présentation de l'exposition

**SITTING IN FRONT OF THE MIRROR.** La double exposition convoque des œuvres qui questionnent notre rapport au désir et à l'estime de soi. Par la sculpture, l'installation, la vidéo ou la peinture, cette double exposition dévoile des œuvres qui traitent par extension du rêve, de la perception que l'on a de nous-même, de l'image que l'on souhaite renvoyer ou encore de la manière dont on est réellement perçu par autrui. Sous différentes formes, les artistes mettent ici en scène : l'aspiration, le souvenir, l'absence, le manque ou la solitude à combler. Le titre donné à cette exposition collective parle de cette fameuse image, ce reflet qui nous renvoie à la réalité. Ainsi, l'objet miroir devient le lieu privilégié de cette quête identitaire et intime : qui suis-je ? que vais-je devenir ? quelles sont mes aspirations ? Porteurs d'humour, d'ironie ou de réflexions plus profondes, ces questionnements existentiels – que nous avons tou-te-s mais qui sont propres à chacun-e – irriguent les œuvres.



#### Ausstellungsraum Klingental

Kasernenstrasse 23  
CH-4058 Basel  
0041 61 681 66 98  
info@ausstellungsraum.ch  
www.ausstellungsraum.ch

#### Ausstellungsdauer/ Dates de l'exposition

27.11.2022–01.01.2023

#### Eröffnung/Vernissage

Sa, 26.11.2022, 17.00

#### Öffnungszeiten/ Horaires d'ouverture

Mi–Fr: 15.00–18.00  
Sa–So: 13.00–18.00

#### Geschlossen/Fermé

24.–25.12.2022

#### Eintrittspreis/Prix d'entrée

Frei/Libre

#### Öffentlicher Verkehr/ Transports publics

Tram 8 (Richtung Kleinhüningen/  
Weil am Rhein) Haltestelle  
«Kaserne»

#### Mit Unterstützung von/Avec le soutien de

Der Ausstellungsraum Klingental wird grosszügig unterstützt vom Kanton Basel-Stadt, Ernst Göhner Stiftung und Pro Helvetia.



#### Statement zur Ausstellung

PLEASE HOLD. Jemanden zu bitten, «to hold» [zu warten], ist wie eine Frage mit einer Frage zu beantworten – eine Art Anfrage, die zu einer federnden Hypophora wurde. Die ursprüngliche Fragesteller:in hält noch etwas, aber was? Was wird gehalten? Die phonetischen Verbindungen zwischen den Wörtern «to wait» [warten] und «weight» [Gewicht] scheinen über witzige Wortspiele hinauszugehen. Ob man nun in einer Schlange steht oder in einem Upcycling-Sessel sitzt und durch ein altes National Geographic blättert, das Erleben eines Warteraums kann eine ungewöhnliche Materialität der Zeit offenbaren. In einer bürokratischen Welt, in der Dinge endlos verschoben werden, ist Zeit nicht mehr etwas, das man spürt, sondern etwas, das man trägt. Zugegeben, das Warten ist meist eine subjektive Erfahrung und nicht für alle gleich, was auch bedeutet, dass die Anwesenheit all der «waiter» [Wartenden/ Kellner:innen] nicht gleichermassen anerkannt wird. Es bleibt die offene Frage: «What are you waiting for?».

#### Künstler:innen/Artistes

Kristian Suvatne Augland, Jonathan Bitterli, Karola Dischinger, Susan Fankhauser, Laura Grubenmann, Dorothee Haller, Anas Kahal, Enrico Luisoni, Matilde Martins, Anastasia Pavlou, René Pulfer & Herbert Fritsch, Nicolas Sarmiento, Mirjam Spoolder, Gina Weisskopf

#### Jury und Kurator:innen/Jury et commissaires

Diogo Pinto

**Bild/Image** Karola Dischinger, «Career Ladder», Foto: Giuseppe Biasco  
© Karola Dischinger

#### Présentation de l'exposition

PLEASE HOLD. Demander à quelqu'un «to hold» [de tenir], c'est comme répondre à une question par une question – une sorte de demande devenue hypophore rebondissante. La personne qui demande à l'origine se retrouve tenant quelque chose, mais quoi? Qu'est-ce qui est retenu? Les liens phonétiques entre les mots «to wait» [attendre] et «weight» [poids] semblent aller au-delà des jeux de mots amusants. Qu'il s'agisse de faire la queue ou d'être assis dans un fauteuil recyclé en train de feuilleter un vieux National Geographic, l'expérience d'un espace d'attente peut révéler une matérialité atypique du temps. Dans un monde bureaucratique où les choses sont sans cesse reportées, le temps n'est plus quelque chose que l'on ressent mais quelque chose que l'on porte. Certes, l'attente est surtout une expérience subjective et pas la même pour tout le monde, ce qui signifie également que la présence de chaque «waiter» [serveur-se] n'est pas reconnue de la même manière. On se retrouve alors avec la question ouverte: «What are you waiting for?».



#### **Cargo Bar**

St. Johannis-Rheinweg 69  
CH-4056 Basel  
0041 61 321 00 72  
kunst@cargobar.ch  
www.cargobar.ch

#### **Ausstellungsdauer/ Dates de l'exposition**

27.11.2022–08.01.2023

#### **Eröffnung/Vernissage**

Sa, 26.11.2022, 16.30

#### **Öffnungszeiten/ Horaires d'ouverture**

So–Do: 16.00–01.30  
Fr, Sa: 16.00–03.00

#### **Eintrittspreis/Prix d'entrée**

Frei/Libre

#### **Öffentlicher Verkehr/ Transports publics**

Tram 11 oder Bus 30, Haltestelle  
«Johanniterbrücke», die Treppe  
neben Restaurant «Chez Donati»  
an den Rhein hinunter gehen.



#### **Statement zur Ausstellung**

##### **KOHLE UND KREIDE.**

Klaus Meyer's Ausstellungsdebut entstand in einem Alter, wo andere sich zur Ruhe setzen. Das Urgestein der Basler Sozial- und Jugendarbeit, Mitinitiator des Basler Jugend Kultur Festivals (JKF) und ehemaliger Gassenarbeiter beim Schwarzen Peter war bereits in den 80er-Jahren bekannt dafür, pragmatische Ansätze im Umgang mit der offenen Drogenszene umzusetzen. Im September 2021 stellte er – zum ersten Mal überhaupt – seine Zeichnungen in einer Firma aus, die in der Protestzeit der 80er entstanden ist und sich auf Umweltanalysen spezialisiert hat. Die Arbeiten zeichnen sich durch eine betörende meditative Ruhe aus – es wirkt, als sei Klaus Meyer bei sich angekommen. Die Cargo Bar freut sich, die Zeichnungen von Klaus Meyer im Rahmen der Regionale 23 zu zeigen.

#### **Présentation de l'exposition**

##### **KOHLE UND KREIDE.**

À l'âge où certain-e-s partent à la retraite, Klaus Meyer, lui, fait ses débuts d'artiste exposant. Vieux routier de l'action sociale et de la jeunesse bâloises, co-initiateur du Jugendkulturfestival (JKF) de Bâle et ancien travailleur de rue pour l'organisation Schwarzer Peter, il était déjà connu il y a quarante ans pour ses approches pragmatiques dans la gestion de la scène ouverte de la drogue. En septembre 2021, il expose pour la première fois ses dessins dans une entreprise qui a vu le jour pendant la période de protestation des années 1980 et s'est spécialisée dans les analyses environnementales. Ses œuvres se caractérisent par le calme méditatif et envoûtant qui s'en dégage, comme si l'artiste avait trouvé son équilibre intérieur. Le Cargo Bar se réjouit de pouvoir présenter les dessins de Klaus Meyer dans le cadre de la Regionale 23.

#### **Künstler:innen/Artistes**

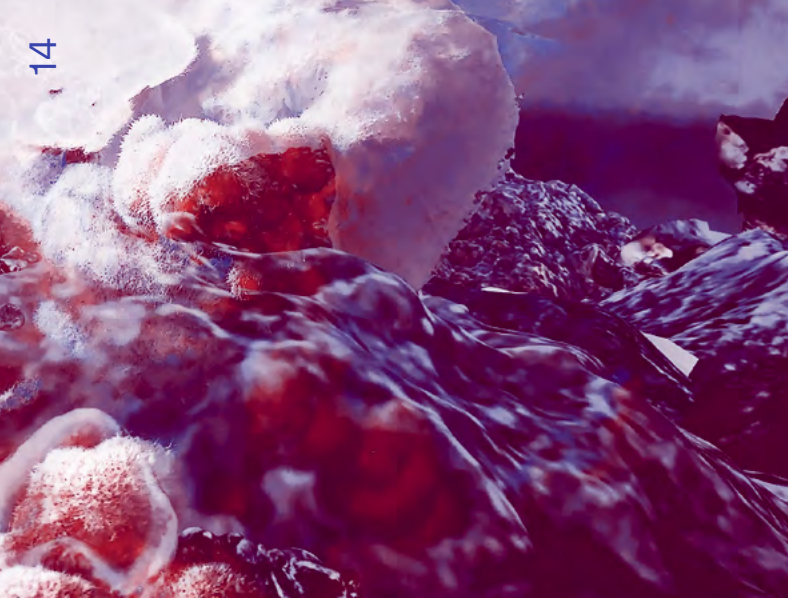
Klaus Meyer

#### **Jury und Kurator:innen/Jury et commissaires**

Claude Gaçon

**Bild/Image** Klaus Meyer, «Szenerie 52», Ausschnitt © Klaus Meyer



**E-WERK**

Galerie für Gegenwartskunst  
 Eschholzstrasse 77  
 D-79106 Freiburg  
 0049 761 20757 32  
 mahboub@ewerk-freiburg.de  
 www.gegenwartskunst-freiburg.de



**Ausstellungsdauer/  
 Dates de l'exposition**  
 26.11.2022–15.01.2023

**Eröffnung/Vernissage**  
 Fr, 25.11.2022, 18.30

**Öffnungszeiten/  
 Horaires d'ouverture**  
 Do, Fr: 17.00–20.00  
 Sa: 14.00–20.00  
 So: 14.00–18.00

**Geschlossen/Fermé**  
 24.–31.12.2022

**Eintrittspreis/Prix d'entrée**  
 Frei/Libre

**Öffentlicher Verkehr/  
 Transports publics**

Zu Fuss (12 Min. vom Hauptbahnhof)  
 / mit dem Rad oder mit der VaG  
 Linie 3, 5, 1 Haltestelle «Eschholz-  
 strasse»; Buslinie 14 und 26, Halte-  
 stelle «Ferdinand-Weiss-Strasse» /  
 mit dem Auto (nur wenige Park-  
 plätze, Einfahrt Ferdand-Weiss-  
 Strasse): A5, Abfahrt Freiburg-  
 Mitte, Ausfahrt Stühlinger, links  
 in die Eschholzstrasse.

**Gefördert durch/Avec le soutien de**  
 ART-regio Kunstförderung der SV Sparkassen Versicherung.

**Statements zu den Ausstellungen**

Wir zeigen dieses Jahr das Gruppenprojekt «Liminal Fields» von Paula Mierzowsky, Michael Gärtner und Johann Diel, die Solopräsentation «A Longing for Surrendering» von Pedro Matias, eine Installation von Matthias Dämpfle und eine Videoarbeit von Kiki Pavlović. Mit «Liminal Fields» entwerfen die drei Künstler:innen eine Welt der Entgrenzung und des Übergangs. Anstelle von Mauern und Zäunen dienen Pole und Schwellen der Orientierung. Es entsteht eine Sphäre der Prozessualität, der Übergänge, ein ästhetisches und soziales Experimentierfeld, das zum Verweilen, Kontemplieren, Spielen und Interagieren einlädt. In der immersiven Multimedia Installation «A Longing for Surrendering» erforscht Pedro Matias die Beziehungen zwischen menschlichen und mehr als menschlichen Ökosystemen. In einer post-natürlichen Höhle laden multisen-sorische polyphone Landschaften zu Interaktion ein. Das Werk ist auf form-verändernde und intime Begegnungen ausgerichtet, bei denen Zerbrechlichkeit, Spekulation und Berührung willkommen sind.

**Künstler:innen/Artistes**

Matthias Dämpfle, Johann Diel, Michael Gärtner, Pedro Matias, Paula Mierzowsky, Kiki Pavlović

**Jury und Kurator:innen/Jury et commissaires**

Heidi Brunnschweiler

**Bild/Image** Pedro Matias, «A Longing for Surrendering», Multimedia Installation, Detail, Foto: Pedro Matias © Pedro Matias

**Présentations des expositions**

Nous présentons cette année le projet collectif «Liminal Fields» de Paula Mierzowsky, Michael Gärtner et Johann Diel, ainsi que le travail individuel «A Longing for Surrendering» de Pedro Matias, une installation de Matthias Dämpfle et un film de Kiki Pavlović. Dans «Liminal Fields», les trois artistes imaginent un univers consacré à la thématique du franchissement et du passage. Les murs et les clôtures laissent place à des bornes et des seuils, qui nous indiquent les voies à suivre. En émerge alors un espace fondé sur l'évolutivité et les transitions, un champ d'expérimentation esthétique et sociale qui invite à la flânerie, à la contemplation, au jeu et à l'interaction. Avec son installation multimédia immersive «A Longing for Surrendering», Pedro Matias explore quant à lui les rapports entre les écosystèmes humains et plus qu'humains. Dans une grotte post-naturelle, des compositions polyphoniques et multisensorielles nous appellent à interagir. L'œuvre offre un repaire propice aux rencontres intimes et transformatrices, où la fragilité, la réflexion et le toucher ont droit de cité.



#### FABRIKculture

60 rue de Bâle  
F-68220 Hégenheim  
0033 6 73 33 55 45  
clement.stehlin@orange.fr  
www.fabrikculture.net



**Ausstellungsdauer/  
Dates de l'exposition**  
27.11.2022–08.01.2023

**Eröffnung/Vernissage**  
Dim, 27.11.2022, 11.00

**Öffnungszeiten/  
Horaires d'ouverture**  
Sa–Dim: 11.00–17.00  
Ouverture exceptionnelle  
27.12.2022: 11.00–17.00

**Geschlossen/Fermé**  
24.–25.12.2022, 31.12.2022,  
01.01.2023

**Eintrittspreis/Prix d'entrée**  
Frei/Libre

#### Öffentlicher Verkehr/ Transports publics

De France: en voiture, à vélo.  
Par Bâle: voiture, vélo par la frontière  
Allschwil / Bus 64 (« Im Brühl » +  
par le Hegenheimerweg 15 min.  
à pieds) / Bus 38 (« Belforterstrasse »  
+ 25 min. à pieds) / Tram 6 (« Allschwil  
Dorf » + 30 min. à pieds) / Tram 3  
(« Luzernerring » + 25 min. à pieds)

#### Mit Unterstützung von/Avec le soutien de

la Ville de HEGENHEIM, les membres de FABRIKculture. FABRIKculture est  
membre de Plan d'Est, de Regionale, de  $\Sigma$ Summe

#### Statement zur Ausstellung

IM ZWEIFEL ZICKZACK.  
Ist Kunst machen immer  
auch ein Akt der Hoffnung?  
Wieviel Zweifel, wieviel  
Scheitern brauchte es bis  
zu dieser Ausstellung in der  
FABRIKculture? Ein Projekt  
vom collectif zickzack  
mit 17 Künstler:innen aus  
Frankreich, Deutschland  
und der Schweiz.

Wer zweifelt hofft, oder  
macht Kunst, trotz der Angst  
vor einer Entscheidung.  
Wer zögert, wer scheitert,  
wer ist erfolgreich, wer ent-  
scheidet? Scheitern, Ver-  
zweifeln, das Ego überlisten.  
Transformation.

Krumme Wege gehen ist un-  
ser Tipp! Und Tore nehmen,  
die sich öffnen, ist unser  
Tipp!

Zickzack freut sich über  
die Gäste und beobachtet  
liebvoll die Qualitäten ihrer  
gewählten Hürden, Fallhö-  
hen, Obsessionen und der  
unfreiwilligen Hindernisse.  
Wer das Scheitern heraus-  
fordert hat die Götter  
auf seiner Seite, irgendwie.

#### Künstler:innen/Artistes

Marisabel Arias, Victor Barcelo, Anna Bläser, Marianne Büttiker,  
Anaïs Dunn, Gaby Fust, Jan Hostettler, Nao Kikuchi, Julia Leuenberger,  
Jisook Min, Katherine Newton & James Newton, Raphael Reichert,  
Leah Studinger, Linda Wunderlin, Ilja Zaharov, Meng Zhang

**Kurator:in/Commissaire**  
Collectif zickzack

**Bild/Image** Jan Hostettler « Zusammen Scheitern », 2020/2021  
© Jan Hostettler

#### Présentation de l'exposition

IM ZWEIFEL ZICKZACK.  
La création artistique est-  
elle aussi un acte d'espoir ?  
Combien de doute, combien  
d'échecs a-t-il fallu traverser  
pour aboutir à cette expo-  
sition à FABRIKculture ?  
Un projet du collectif zick-  
zack avec 16 artistes venus  
de France, de Suisse et  
d'Allemagne.

Qui doute espère, ou fait de  
l'art, malgré le risque d'une  
déception. Du succès,  
de l'échec, ou de l'hésitation,  
qui en décide ? Tomber, se  
relever, damer le pion à l'égo.  
Transformation.

Une suggestion: prendre  
les chemins de traverse!  
Un conseil: franchir les por-  
tes qui s'offrent par surprise!  
« Try again. Fail again. Fail  
better. »

Zickzack se réjouit de  
vous accueillir dans cette  
exposition, et regarde  
avec tendresse la nature des  
trajectoires, des obstacles  
involontaires, des obses-  
sions, des difficultés traver-  
sées.



#### FRAC Alsace

Fonds Régional d'Art  
Contemporain Alsace  
1 Route de Marckolsheim  
F-67600 Sélestat  
0033 3 88 58 87 55  
information@frac-alsace.org  
www.frac-alsace.org



**Ausstellungsdauer/  
Dates de l'exposition**  
10.12.2022–05.03.2022

**Eröffnung/Vernissage**  
Ven, 09.12.2022, 18.00

**Öffnungszeiten/  
Horaires d'ouverture**  
Mer-Dim : 14.00–18.00  
Consulter les informations sur  
notre site web avant votre venue  
(crise énergétique)./Bitte aktuelle  
Hinweise auf der Website  
beachten (Energiekrise).

**Geschlossen/Fermé**  
24.12.2022–01.01.2023

**Eintrittspreis/Prix d'entrée**  
Frei/Libre

**Öffentlicher Verkehr/  
Transports public**  
Bâle–Sélestat :  
train : 60 min. / voiture : 60 min.  
Strasbourg–Sélestat :  
train : 20 min. / voiture : 45 min.

Mit Unterstützung von/Avec le soutien de  
Ministère de la Culture / DRAC Grand Est, Région Grand Est

#### Statement zur Ausstellung

TRANSMERGENCE #04:  
ART E-S-T MÉTIER. Betrachtet man Kunst als visuellen Träger der Weitergabe von Geschichten und kulturellen Zusammenhängen, als universelle Sprache, dann erübrigt sich die Unterscheidung zwischen Kunst und Kunsthandwerk. Dies ist in vielen Ländern, vor allem im Nahen Osten der Fall: Kunst ist Handwerk und Handwerk schafft Kunst. In jüngster Zeit lässt sich auch in der westlichen, von Institutionen und Kunstmarkt dominierten Kunstwelt, eine neue Wertschätzung von traditionellen Techniken beobachten und internationales Kunsthandwerk wird auf Kunstmessen und Biennalen gezeigt. Es gibt ein Interesse an oral überliefertem Wissen und an der manuellen, häufig meditativen und gemeinschaftlichen Tätigkeit. Der Blick auf Kunst und Kunsthandwerk ist besonders in der Region zwischen Basel, Mulhouse und Strasbourg interessant, in der textile Traditionen und angewandte Kunst eine lange Geschichte haben. In der Ausstellung werden in der Region lebende Kunstschaffende unterschiedlicher Herkunft vorgestellt, für die handwerkliche Techniken Teil des künstlerischen Konzepts sind.

#### Künstler:innen/Artistes

Aarbenz, Hélène Bleys, Pei Lin Cheng, Clara Denidet, Sybille Feucht, Barbara Feuz, Aurélien Finance, Clothilde Garnier, Vincent Kriste, Saba Niknam, Cécile Tonizzo, Ulrike Weiss, Skander Zouaoui

**Jury und Kurator:innen/Jury et commissaires**  
Felizitas Diering, Ulrike Weiss

**Bild/Image** Saba Niknam, « Nommo le dieu poisson », 2019 © Saba Niknam

#### Présentation de l'exposition

TRANSMERGENCE #04:  
ART E-S-T MÉTIER. Si l'on considère l'art comme un support visuel de transmission d'histoires et de contextes culturels, comme un langage universel, la distinction entre art et artisanat devient superflue. C'est le cas dans de nombreux pays, notamment au Proche-Orient : l'art est un artisanat et l'artisanat crée de l'art. Depuis peu, on observe aussi dans le monde de l'art occidental, dominé par les institutions et le marché de l'art, une nouvelle appréciation des techniques traditionnelles et l'artisanat est désormais présenté dans les foires et les biennales d'art. Il y a un intérêt pour les connaissances transmises oralement pour les activités manuelles, souvent méditatives et communautaires. Le regard porté sur les deux entités distinctives, l'art et l'artisanat, est particulièrement intéressant dans la région transfrontalière où les traditions textiles et les arts appliqués ont une longue histoire. L'exposition présente des artistes d'origines diverses vivant dans la région, pour lesquels les techniques artisanales font partie intégrante du concept artistique.





**HEK  
(Haus der Elektronischen Künste)**

Freilager-Platz 9  
CH-4142 Münchenstein/Basel  
0041 61 283 60 50  
office@hek.ch  
www.hek.ch



**Ausstellungsdauer/  
Dates de l'exposition**

27.11.2022–01.01.2023

**Eröffnung/Vernissage**

Sa, 26.11.2022, 20.00

**Öffnungszeiten/  
Horaires d'ouverture**

Mi–So: 12.00–18.00

**Eintrittspreis/Prix d'entrée**

CHF 9.–/CHF 6.– (reduziert/réduit)

**Öffentlicher Verkehr/  
Transports publics**

Tram 11 (Richtung Aesch),  
Haltestelle «Freilager»

**Mit Unterstützung von/Avec le soutien de**

Bundesamts für Kultur (BAK), Christoph Merian Stiftung,  
Kanton Basel-Landschaft, Kanton Basel-Stadt

**Statement zur Ausstellung  
PERFORMING TRACES.**

Bei der jüngeren Künstler:innen-generation erfreut sich die Performance – parallel zu visuellen Kunstformen – besonderer Beliebtheit. Die Künstler:innen konzipieren ihre Werke als Bühnen, die eine Brücke zwischen der realen Welt und den zunehmend vorherrschenden virtuellen sozialen Räumen zu bilden scheinen. Objekte, Kleidung, Wearables und Accessoires aller Art, ergänzt durch digitale Medien, sind heterogene Installationselemente, die die Kulissen von Performances bilden oder als Spuren vergangener Aktionen bestehen bleiben. Der Einsatz neuer Medien in der Performancekunst spiegelt letztlich jene in den sozialen Medien allgegenwärtige Performativität wider, denn dort werden wir dazu eingeladen, Rollen zu konstruieren und Träumen von Erfolg und Popularität Ausdruck zu verleihen. Mit einer subtilen, aber selbstgefälligen Ironie tauchen die Künstler:innen für uns in einige dieser Träume ein. Die Installationen werden durch die Performances der Künstler:innen während der Ausstellung zum Leben erweckt.

**Künstler:innen/Artistes**

Cécile Baumgartner Vizekelely, Denise Blickhan, Daniela Brugger, Susi Hinz, Géraldine Honauer, Damien Juillard, Stefan Karrer, Pedro Matias, Anina Müller, Cheyenne Oswald, Elisa Sanchez, Michel Winterberg

**Jury und Kurator:innen/Jury et commissaires**

Boris Magrini

**Bild/Image** Denise Blickhan, «MEDUSA X», 2022, Foto: Dirk Rose  
© Dirk Rose

**Présentation de l'exposition  
PERFORMING TRACES.**

Pour la jeune génération d'artistes, la performance est une expression particulièrement privilégiée, menée parallèlement aux œuvres visuelles. Les artistes conçoivent leurs œuvres comme des scènes qui semblent créer des ponts entre le monde réel et les espaces sociaux virtuels de plus en plus prépondérants. Objets, vêtements, wearables et accessoires en tous genres – augmentés de médias numériques – sont des éléments d'installation hétérogènes qui forment les décors des performances, ou sont les traces d'actions passées. L'utilisation des nouveaux médias dans les pratiques de la performance artistique reflète en fin de compte la performativité que les médias numériques eux-mêmes nous invitent à développer au quotidien, offrant une scène où chacun peut construire des rôles et poursuivre des rêves de gloire et de succès. Avec une ironie subtile mais complaisante, les artistes parcourent pour nous certains de ces rêves. Les installations seront activées par les performances des artistes au cours de l'exposition.





### Kunsthalle Basel

Steinenberg 7  
CH-4051 Basel  
0041 61 206 99 00  
info@kunsthallebasel.ch  
www.kunsthallebasel.ch



**Ausstellungsdauer/  
Dates de l'exposition**  
26.11.2022–22.01.2023

**Eröffnung/Vernissage**  
Sa, 26.11.2022, 18.00

**Öffnungszeiten/  
Horaires d'ouverture**  
Di, Mi, Fr: 11.00–18.00  
Do: 11.00–20.30  
Sa, So: 11.00–17.00  
26.12.2022: 11.00–17.00

**Geschlossen/Fermé**  
24.–25.12.2022,  
31.12.2022–01.01.2023

**Eintrittspreis/Prix d'entrée**  
CHF 12.–/8.–, freier Eintritt bis  
18 Jahre, inklusive S AM Schweize-  
risches Architekturmuseum

**Weitere Ausstellungsorte/  
Autres lieux d'exposition**  
Bibliothek Kunsthalle Basel und  
Restaurant Kunsthalle, Öffnungs-  
zeiten: www.kunsthallebasel.ch

**Öffentlicher Verkehr/  
Transports publics**  
Tram 1/2/3/8/10/11/14/15:  
Haltestelle «Bankverein», Tram  
6/10/16/17: Haltestelle «Theater»

### Künstler:innen/Artistes

Benjamin Adler, Urs Aeschbach,  
Karin Borer, Raffaella Boss,  
Oliver-Selim Boualam, Hsuan-Wei  
Chen, Kilian Dellers, Brendhan  
Dickerson, Baptiste Filippi,  
Marcel Freymond und/et Michael  
Stulz, Lea Fröhlicher, Jean-Pierre  
Gigli, Daniel Göttin, Pascale Grau,  
Alice Guerin, Inka ter Haar, Gilles  
Jacot, Hae Young Ji, Ana Jikia,  
Anas Kahal, Judith Kakon, Stefan  
Karrer, Aida Kidane, Lysann König,  
Vincent Kriste, Daniel Kurth, Doris  
Lasch, Heinrich Lüber, Céline Manz,  
Anina Müller, Mariana Murcia,  
Sinai Mutzner, Dawn Nilo, Jacob  
Ott, Parvez, Anastasia Pavlou,  
Noemi Pfister, Nina Rieben, Marion  
Ritzmann, Lea Rüegg, Dorothee  
Sauter, R. Sebastian Schachinger,  
Lilli Schaugg, Lisa Schittulli,  
Benoît Schmidt, Markus Schwander,  
Kathrin Siegrist, Soland Angel,  
Gregory Stäuble, Jürg Stäuble,  
Raphael Stucky, Katarina Sylvan,  
Loic Urbaniak, Ilja Zaharov,  
Vital Z'Brun, Meng Zhang

**Mit Unterstützung von/  
Avec le soutien de**  
Kunsthalle Basel/Basler Kunstverein  
wird grosszügig unterstützt  
vom Kanton Basel-Stadt.

### Statement zur Ausstellung

Mit dem Titel WE ARE SO MANY HERE [Wir sind so viele hier] kuratieren die Künstler:innen der Kommission des Basler Kunstvereins die diesjährige Regionale in der Kunsthalle Basel. Zum 150-jährigen Jubiläum der Kunsthalle Basel werden mehr als 50 Künstler:innen zu einer vielstimmigen, bunten und aktuellen Präsentation vereint. Die Kunsthalle Basel wurde 1872 u. a. von Künstler:innen für Künstler:innen als Ort des Austausches, der kritischen Auseinandersetzungen und der fruchtbaren Freundschaft ins Leben gerufen, um der «bildenden Kunst eine Stätte zu bereiten», wie es bei ihrer Grundsteinlegung deklariert wurde. Neben den legendären Ausstellungsräumen beherbergt die Kunsthalle Basel unter ihrem Dach auch weitere kulturelle Institutionen sowie das bekannte Restaurant Kunsthalle. Anlässlich des 150. Geburtstags soll die Kunsthalle Basel in all ihren Facetten erlebbar und im feierlichen Spiel von Künstler:innen übernommen werden – nicht um die Vergangenheit nostalgisch zu betrachten, sondern um die Geschichte lustvoll weiterzuschreiben.

### Jury und Kurator:innen/Jury et commissaires

Rut Himmelsbach, Cécile Hummel, Sophie Jung, Edit Oderbolz, Hannah Weinberger, Johannes Willi

**Bild/Image** Raffaella Boss & Yann Slattery, «moving patterns III», 2021, Performance-Ansicht/Vue des performances, festival Les Urbaines, Lausanne, 2021. Foto/Photo: Margot Sparkes © Raffaella Boss & Yann Slattery

### Présentation de l'exposition

WE ARE SO MANY HERE [Nous sommes si nombreux-ses ici]: voilà le titre que les artistes de la commission du Basler Kunstverein ont choisi pour la manifestation de la Regionale qui se tiendra à la Kunsthalle Basel. À l'occasion du 150e anniversaire de l'institution, plus de 50 artistes ont ainsi collaboré pour donner naissance à une proposition à plusieurs voix, à la fois actuelle et bigarrée. La Kunsthalle Basel a été créée en 1872, entre autres par des artistes pour des artistes, en tant que lieu d'échange, de confrontation critique et d'amitié fructueuse, afin de « préparer un lieu pour les arts plastiques », comme cela a été déclaré lors de la pose de la première pierre. Outre ses légendaires salles d'exposition, elle abrite sous son toit d'autres institutions culturelles, ainsi que le célèbre Restaurant Kunsthalle. Pour ses 150 ans, la Kunsthalle Basel doit être découverte sous toutes ses facettes et reprise par des artistes dans un jeu festif – non pas pour contempler le passé avec nostalgie, mais pour continuer à écrire l'histoire avec enthousiasme.



#### Kunsthalle Palazzo

Poststrasse 2  
CH-4410 Liestal  
0041 61 921 50 62  
kunsthalle@palazzo.ch  
www.palazzo.ch



#### Ausstellungsdauer/ Dates de l'exposition

26.11.2022–08.01.2023

#### Eröffnung/Vernissage

Sa, 26.11.2022, 13.00

#### Öffnungszeiten/ Horaires d'ouverture

Mi–Fr: 14.00–18.00  
Sa–So: 13.00–17.00

#### Geschlossen/Fermé

24.–25.12.2022,  
31.12.2022–01.01.2023

#### Eintrittspreis/Prix d'entrée

CHF 5.–, Museumspass frei  
freier Eintritt bis 25 Jahre

#### Öffentlicher Verkehr/ Transports publics

Ab Basel SBB Richtung Olten/  
Zürich mit S3 oder Schnellzug  
bis «Liestal» oder ab Basel  
Aeschenplatz mit Bus 80 oder  
81 bis «Liestal Bahnhof». Die Kunst-  
halle Palazzo befindet sich im 1.  
Stock des direkt am Bahngleis ge-  
legenen Kulturhauses Palazzo.

#### Mit Unterstützung von/Avec le soutien de

Kulturförderung des Kantons Basel-Landschaft, Stiftung Temperatio,  
Stadt Liestal, Kulturhaus Palazzo AG

#### Statement zur Ausstellung

MNEMOSYNE. «Mnemosyne» verkörpert in der griechischen Mythologie die Göttin der Erinnerung und die Mutter der Künste. Das Wort «Memory» stammt von ihr und spiegelt im Spiel unsere Fähigkeit des Erinnerns. «Mnemosyne» nannte der Kunsthistoriker Aby Warburg auch seinen Bilderatlas, bei welchem er sich – mit der Konzentration auf die Autonomie der Kulturobjekte – dem Transport der in den Objekten gespeicherten Bildformeln durch Zeit und Raum widmete. Die Ausstellung stellt sich der Frage, wie sich heute Erinnerung in der zeitgenössischen Kunst zeigt. Vereint werden Werke von Künstler:innen, die sich mit Erinnerung sowohl in der Wahl der Technik als auch in der Auslegung des Begriffs in unterschiedlicher Form auseinandersetzen. Dabei geht es nicht um die in der Kunst traditionell verankerte Funktion, kollektive «Memoria» zu stiften, indem an bedeutende Ereignisse und Taten erinnert wird. Vielmehr sind die Werke als Anhaltspunkt der Erinnerung Metapher ihrer Fragilität.

#### Künstler:innen/Artistes

Wenzel Maria Binder, Janik Bürgin, Sibilla Caflisch, Christine Camenisch & Johannes Vetsch, Camille Fischer, Pierre Fraenkel, Claudia Gutiérrez Marfull, Sven Hoppler, Zoé Joliclercq, Max Leiß, Protoplast, Paula Santomé, R. Sebastian Schachinger

#### Kurator:in/Commissaire

Michael Babics, Olivia Jenni

**Bild/Image** Paula Santomé, «Hug Me Barefoot», 2022, Detail  
© Paula Santomé

#### Présentation de l'exposition

MNEMOSYNE. Dans la mythologie grecque, Mnemosyne est la déesse de la mémoire et la mère des arts. C'est elle qui a donné le mot anglais « memory », qui désigne le célèbre jeu de mémoire et d'images. C'est également elle qui a inspiré le titre de l'atlas d'images d'Aby Warburg. Avec cette œuvre de collecte, l'historien de l'art a cherché à mettre en évidence la circulation des « formules » picturales à travers le temps et l'espace, en se concentrant tout particulièrement sur l'autonomie des objets culturels. L'exposition interroge : comment la mémoire se manifeste-t-elle aujourd'hui dans l'art contemporain ? Elle réunit des travaux d'artistes qui se consacrent à cette thématique, tant par le choix des techniques que par l'interprétation du concept lui-même sous différentes formes. Il ne s'agit pas ici d'appréhender la fonction traditionnellement attribuée à l'art, celle de « memoria » collective des événements et des actes marquants de l'histoire. Les œuvres présentées ont plutôt vocation à rappeler, sous forme métaphorique, la fragilité de la mémoire.





#### Kunsthhaus Baselland

St. Jakob-Strasse 170  
CH-4132 Muttenz/Basel  
0041 61 312 83 88  
office@kunsthhausbaselland.ch  
www.kunsthhausbaselland.ch



#### Ausstellungsdauer/ Dates de l'exposition

27.11.2022–08.01.2023

#### Eröffnung/Vernissage

Sa, 26.11.2022, 19.00

#### Öffnungszeiten/ Horaires d'ouverture

Di–So: 11.00–17.00 sowie  
regelmässige Abendöffnungen

#### Geschlossen/Fermé

24.–26.12.2022,  
31.12.2022–01.01.2023

#### Eintrittspreis/Prix d'entrée

CHF 12.–/9.– (ermässigt)  
Kinder und Jugendliche  
bis 18 Jahre frei

#### Öffentlicher Verkehr/ Transports publics

Rund 15 Min. von Basel Badischer  
Bahnhof oder Basel SBB. Tram 14  
vom Aeschenplatz bis Station  
«St. Jakob», 5 Min. Fussweg in  
Fahrtrichtung oder Bus 36 bis  
Station «St. Jakob».

#### Mit Unterstützung von/Avec le soutien de

kulturelles.bl, burckhardt+partner, Gemeinde Muttenz, Anthony Vischer

#### Statement zur Ausstellung

**HOMES. DIE MEHRZAHL VON ZUHAUSE.** Er ist brüchiger geworden, der Begriff vom Zuhause. Längst ist das Zuhause nicht selbstverständlich der Ort, an dem man geboren ist und aufwächst, im Kreise von Freunden und Familie; in welchem die Sprache des Elternhauses auch auf den Strassen und in der Schule gesprochen wird. Ein Ort, der gleichbedeutend ist mit Zugehörigkeit, Sicherheit. Oft sind es das Studium, die Arbeit, aber auch leider und immer mehr Krisen, Angst und Gefahr, die viele Menschen dazu veranlassen oder eben auch zwingen, die eigenen vier Wände oder die Heimat zurückzulassen. Die eingeladenen Künstler:innen thematisieren auf unterschiedliche Weise eben jene Vorstellungen oder Konstrukte von Orten des Zusammenlebens, der Herkunft, des temporären Aufenthalts, der emotionalen Bindung und zugleich jene, die sie aus unterschiedlichen Gründen hinter sich lassen mussten und auf die sie nun zurückblicken.

#### Künstler:innen/Artistes

Josefina Leon Ausejo, Christine Camenisch & Johannes Vetsch, Lea Fröhlicher, Anja Ganster, Alyona Grekova, Ester Alemayehu Hatle, Inka ter Haar, Aida Kidane, Lena Laguna Diel, Daniela Müller, Cheyenne Oswald, Joan Pallé, Nadiia Rohozhyna, Nicolas Sarmiento, Jade Tang

#### Jury und Kurator:innen/Jury et commissaires

Ines Goldbach, Ines Tondar

**Bild/Image** Lea Fröhlicher, «Yerevan for the Time Being», 2021, Filmstill, Ausschnitt, Film, DCP, 5.1 Surround, 64 Min. © Lea Fröhlicher

#### Présentation de l'exposition

**HOMES. DIE MEHRZAHL VON ZUHAUSE.** Le chez-soi est un concept de plus en plus fragile. Voilà longtemps qu'il ne coïncide plus nécessairement avec le lieu où l'on naît et où l'on grandit, au giron familial et amical, celui où la langue de nos parents, celle que l'on parle à la maison, est aussi celle que l'on entend dans les rues et à l'école. Un lieu synonyme d'appartenance, de sécurité. Il n'est pas rare de devoir quitter ses quatre murs, voire son pays pour étudier ou pour travailler. Et de plus en plus souvent, malheureusement, ce sont aussi les crises, la peur, le danger, qui poussent, voire contraignent, de nombreuses personnes à abandonner leur toit ou leur patrie. Les artistes invité·e·s proposent chacune à leur façon leurs représentations des lieux de cohabitation, de provenance, de séjour temporaire, d'attachement émotionnel. Mais aussi de ces endroits qu'il a fallu laisser derrière soi pour diverses raisons et sur lesquels le regard se porte à nouveau quelque temps plus tard.



#### Kunsthau L6

Lameystrasse 6  
D-79108 Freiburg  
0049 76 12012-101  
samuel.dangel@stadt.freiburg.de  
www.freiburg.de/kunsthauL6



#### Ausstellungsdauer/ Dates de l'exposition

26.11.2022–08.01.2023

#### Eröffnung/Vernissage

Fr, 25.11.2022, 17:00

#### Öffnungszeiten/ Horaires d'ouverture

Do, Fr: 16.00–19.00  
Sa, So: 11.00–17.00

#### Geschlossen/Fermé

01.01.2023, 06.01.2023

#### Eintrittspreis/Prix d'entrée

Frei/Libre

#### Öffentlicher Verkehr/ Transports publics

Strassenbahn Linie 4  
Richtung Zähringen,  
Haltestelle «Tullastrasse»

Mit Unterstützung von/Avec le soutien de  
Sparkasse Freiburg – Nördlicher Breisgau

#### Statement zur Ausstellung

AM LAGERFEUER. Es ist Zeit ein Scheit nachzulegen und die Tassen nachzufüllen. Wir sitzen um das Feuer und berichten von unserem Jahr. An der Felswand haben wir unsere Bilder und davor unser Schnitzwerk platziert. Gemeinsam mit den Besucher:innen unseres Camps im L6, fassen wir im nach und nach entstehenden Bonefire-Zine, die Essenz der Ausstellung und unserer aktuellen Erlebnisse zusammen. Die vom Team der Galerie 3000 eingeladenen Künstler:innen treffen sich und das Publikum zwischen Kunst und Zeitgeist. Wir setzen im partizipativen Diskurs die anwesenden Positionen im Raum und dokumentieren am Lagerfeuer (Samowar oder Eternal-Soupstation) was haften bleibt. Die Reisedruckerei hält fest und produziert vor Ort das oben erwähnte Bonefire-Zine. Wir hoffen uns als Reisende vom selben Rastplatz kennen zu lernen und als Gefähr:innen und Freund:innen unsere Wege weiter zu gehen.

#### Künstler:innen/Artistes

Hélène Bleys, Martina Boettiger, Oliver-Selim Boualam, Arthur Debert, Anna Schütten

#### Kurator:in/Commissaire

Caroline von Gunten, Simon Lieberherr, Andreas Paul Egli

Bild/Image «Am Lagerfeuer» by Dreamstudio.ai under CC0 1.0 Universal Public Domain Dedication

#### Présentation de l'exposition

AM LAGERFEUER. Remettons une bûche au cœur du brasier et remplissons nos tasses. Asseyons-nous autour du feu pour faire le point sur l'année qui vient de s'écouler. Nous avons accroché au mur nos tableaux et installé au sol nos sculptures. Avec les personnes venues visiter notre camp à l'atelier L6, nous saisissons l'essence de l'exposition et de nos expériences actuelles, constituant ainsi petit à petit le « zine du feu de joie ». Nous, artistes convié-e-s par l'équipe de la Galerie 3000, nous réunissons et rencontrons le public à la croisée de l'art et de l'air du temps. Par le biais du discours participatif, nous créons pour chaque perspective présente une place dans l'espace et nous documentons ce que nous en avons retenu autour du feu de camp (samovar ou eternal soup station). L'imprimerie mobile immortalise tout cela, produisant en temps réel le « zine du feu de joie ». Voyageurs et voyageuses réuni-e-s en cette même aire de repos, faisons connaissance et poursuivons ensuite nos chemins respectifs, forte-e-s d'une camaraderie et d'une amitié nouvelles.





#### **Kunst Raum Riehen**

Im Berowergut  
Baselstrasse 71  
CH-4125 Riehen  
0041 61 641 20 29  
kunstraum@riehen.ch  
www.kunstraumriehen.ch



#### **Ausstellungsdauer/ Dates de l'exposition**

27.11.2022–20.01.2023

#### **Eröffnung/Vernissage**

Sa, 26.11.2022, 11.00

#### **Öffnungszeiten/ Horaires d'ouverture**

Mi–Fr: 13.00–18.00  
Sa, So: 11.00–18.00

#### **Geschlossen/Fermé**

24.–26.12.2022,  
31.12.2022–01.01.2023

#### **Eintrittspreis/Prix d'entrée**

Frei/Libre

#### **Öffentlicher Verkehr/ Transports publics**

Tram 6, Haltestelle «Fondation  
Beyeler» oder S6 ab Basel SBB/  
Badischer Bahnhof, Haltestelle  
«Riehen»

**Mit Unterstützung von/Avec le soutien de**  
Gemeinde Riehen

#### **Statement zur Ausstellung**

DEEP MOMENTS. In Zeiten permanenten, ungestillten Hungers nach Bildern sind es vor allem die kleinen, unerwarteten Dinge, Begegnungen und Begebenheiten, die uns tiefgehende Momente des Staunens, des Erlebens und Nachdenkens ermöglichen: das Verborgene unter einer silbernen, hauchdünnen Oberfläche eines winzigen, nicht mehr intakten Spiegels, das Bild einer honigklebrig gewordenen Zeitlichkeit, der Reiz und der Zauber des Banalen, die wundersame Verwandlung der Materie, die überwältigenden Tiefen einer Farbe, Bruchteile ehemaliger Architekturornamentik, die respektvolle Beschäftigung mit Alter Kunst. Dem Erlebnis solcher berührenden, intensiv empfundenen Momente ist die Ausstellung gewidmet.

#### **Künstler:innen/Artistes**

Paul Ahl, Samuel Bron, Anna Diehl, Eva Gadiant, Sara Gassmann, Axel Gouala, Ruben Gray, Gert Handschin, Jan Hostettler, Judith Kakon, Max Leiß, Guido Nussbaum, Kriz Olbricht, Emma Pidré, Uta Pütz, Christian Schoch, Jürg Stäuble, Marius Steiger

#### **Kurator:in/Commissaire**

Kiki Seiler-Michalitsi

**Bild/Image** Christian Schoch, «S AS SOLD», 2022 © Christian Schoch

#### **Présentation de l'exposition**

DEEP MOMENTS. L'époque actuelle est marquée par une soif d'images permanente et inassouvie. Un contexte dans lequel ce sont avant tout les petites choses, les rencontres et les événements inattendus qui nous offrent de profonds moments d'étonnement, d'existence et de réflexion: le mystère dissimulé sous la fine surface argentée d'un minuscule miroir fêlé, l'image d'une temporalité engluée, le charme et la magie du banal, l'étrange transformation des matériaux, la bouleversante profondeur d'une couleur, les fragments d'anciens ornements architecturaux, le respect qui s'impose à nous face à l'art ancien. L'exposition est consacrée à l'expérimentation de tous ces instants émouvants et intenses.



#### Kunstverein Freiburg

Dreisamstrasse 21  
D-79098 Freiburg  
0049 761 34944  
info@kunstvereinfreiburg.de  
www.kunstvereinfreiburg.de

#### Ausstellungsdauer/ Dates de l'exposition

26.11.2022–08.01.2023

#### Eröffnung/Vernissage

Fr, 25.11.2022, 19.30

#### Öffnungszeiten/ Horaires d'ouverture

Mi–Fr: 15.00–19.00  
Sa, So: 12.00–18.00

#### Geschlossen/Fermé

24.–26.12.2022,  
31.12.2022–01.01.2023

#### Eintrittspreis/Prix d'entrée

EUR 2.–/1.50 (ermässigt),  
Donnerstags gratis,  
Museumspass frei

#### Öffentlicher Verkehr/ Transports publics

Strassenbahnlinie 1 Richtung  
Littenweiler bis Haltestelle  
«Schwabentorbrücke»

#### Mit Unterstützung von/Avec le soutien de

Land Baden-Württemberg, Sparkasse Freiburg-Nördlicher Breisgau,  
Stadt Freiburg



#### Statement zur Ausstellung

ON THE BRINK OF REMEMBERING. Inwiefern hängen Prozesse des Erinnerns und Gedenkens mit Konzepten und Vorstellungen von Authentizität, Wahrheit, Macht sowie mit Praktiken des Ein- und Ausschlusses zusammen? Was hat Erinnerungskultur mit Perspektivität, Rekonstruktion und Verantwortlichkeit zu tun? Irgendwo zwischen assoziativ umkreisend und konkret explizierend, spüren die eingeladenen Künstler:innen dem Verhältnis von Erinnerung, Identität und Narration nach, untersuchen dabei die wechselseitige Durchdringung individueller und kollektiver Erinnerungen und ihre jeweiligen Entstehungsumstände. Der künstlerische Umgang mit Leerstellen, vermeintlichen Widersprüchen und Kompromissen im Kontext hegemonialer Geschichtsnarrative folgt dabei der Annahme, dass eine (künstlerische) Erinnerungspraxis als eine soziale zu verstehen ist. Sie konstituiert Räume des Austauschs, der Aushandlung, der kritischen Befragung sowie der Korrektur und lässt womöglich Zukünfte imaginieren, die sich durch Solidarität, Pluralität und Vergemeinschaftung auszeichnen.

#### Künstler:innen/Artistes

Anna Maria Balint, Mustafa Emin Büyükoçkun, Aida Kidane, David Moser, Anna Marcus & Alizé Rose-May Monod, Thibault Mechler & Juliana Zepka, Thy Truong, Miriam Wieser

#### Kurator:in/Commissaire

Theresa Rößler

**Bild/Image** Thibault Mechler & Juliana Zepka, «The Overview Project», 2022, Videostill © Thibault Mechler & Juliana Zepka, Bildmaterial: NASA

#### Présentation de l'exposition

ON THE BRINK OF REMEMBERING. Dans quelle mesure les processus du souvenir et de la mémoire sont-ils en lien avec les concepts d'authenticité, de vérité et de pouvoir, ainsi qu'avec les pratiques d'inclusion et d'exclusion ? Quels rapports existent entre culture de la mémoire et perspective, reconstruction et responsabilité ? Quelque part entre associations évocatrices et explications concrètes, les artistes invité-e-s partent sur les traces du rapport entre mémoire, identité et narration, explorent l'imbrication entre mémoire individuelle et mémoire collective et analysent les conditions d'émergence de chacune. L'approche artistique des espaces vides, des contradictions et des compromis supposés dans le contexte d'un récit historique hégémonique s'inscrit dans le postulat selon lequel une pratique (artistique) de la mémoire doit être appréhendée comme une pratique sociale. Elle constitue un espace d'échange, de négociation, d'interrogation artistique et de correction, permettant d'imaginer un avenir fondé sur la solidarité, la pluralité et le vivre-ensemble.



**La Filature, Scène nationale de Mulhouse**

20 allée Nathan Katz  
F-68100 Mulhouse  
0033 3 89 36 28 28  
info@lafilature.org  
www.lafilature.org

**Ausstellungsdauer/  
Dates de l'exposition**

15.11.2022–08.01.2023

**Eröffnung/Vernissage**

Jeu, 24.11.2022, 18.00

**Öffnungszeiten/  
Horaires d'ouverture**

Mar–Dim: 14.00–18.00  
et les soirs de spectacles

**Geschlossen/Fermé**

22.12.2022–02.01.2023

**Eintrittspreis/Prix d'entrée**

Frei/Libre

**Öffentlicher Verkehr/  
Transports public**

Tram: 15 min. depuis la gare,  
Tram 1, Tram 3 ou Tram-Train  
arrêt « Porte Jeune »,  
Tram 2 arrêt « Nordfeld »

**Mit Unterstützung von/Avec le soutien de**

Coproduction La Filature, Scène nationale de Mulhouse,  
Musée Nicéphore Niépce. Remerciements Direction interrégionale  
des services pénitentiaires Strasbourg Grand Est. Collectivité européenne  
d'Alsace. Le travail de Stephen Dock a été produit avec le soutien à la  
photographie du CNAP – Centre National des Arts Plastiques.



**Statement zur Ausstellung**

STEPHEN DOCK. 2012 entstand in Nordirland die Neue IRA. Stephen Dock reiste damals zum hundertjährigen Jubiläum des Vertrags von Ulster nach Belfast. Sein Versuch, die Unfähigkeit zum Frieden zu verstehen, lässt ihn in den darauffolgenden sechs Jahren regelmässig zurückkehren. Im Rahmen seiner Beobachtungen vor Ort sind zahlreiche fotografische Arbeiten entstanden. Sie zeigen Materialien und Zeichen, teils winzige Spuren des Konflikts, die durch ihre Abbildung sichtbar gemacht werden.

Parallel zu dieser Arbeit über Nordirland wird Stephen Dock bisher unveröffentlichte Fotografien präsentieren, die für diese Ausstellung in der La Filature produziert wurden. Entstanden sind sie im leerstehenden, ehemaligen Gefängnis von Mulhouse, einige Zeit nach der Verlegung der letzten Insassen im Frühjahr 2022.

**Künstler:in/Artiste**

Stephen Dock

**Kurator:in/Commissaire**

Emmanuelle Vieillard

**Bild/Image** Stephen Dock, « Our day will come » © Stephen Dock

**Présentation de l'exposition**

STEPHEN DOCK. En 2012, la Nouvelle IRA se forme en Irlande du Nord. Stephen Dock décide de se rendre à Belfast à l'occasion du centenaire du pacte d'Ulster. Il s'y rend ensuite régulièrement pendant six ans, observe, tente de comprendre cette incapacité à trouver la paix et constitue un corpus photographique de matières et de signes, de traces, parfois infimes, laissées par le conflit, pour les rendre visibles.

Parallèlement à ce travail sur l'Irlande du Nord, Stephen Dock présentera un travail inédit, produit pour cette exposition à La Filature, réalisé dans l'ancienne Maison d'arrêt de Mulhouse, quelques temps après le transfèrement de ses détenus au printemps 2022.



### La Kunsthalle Mulhouse éphémère

Marché de Noël de Mulhouse  
Rue des Cordiers  
F-68100 Mulhouse cedex  
0033 3 69 77 66 47  
kunsthalle@mulhouse.fr  
www.kunsthallemulhouse.com



### Ausstellungsdauer/ Dates de l'exposition

Johanna Mangold  
25.11.2022–04.12.2022  
Somebody\*ies  
06.12.2022–15.12.2022  
Mathilde Rohr  
17.12.2022–27.12.2022

### Eröffnung/Vernissage

Johanna Mangold 24.11.2022, 19.30  
Somebody\*ies 05.12.2022, 18.00  
Mathilde Rohr 16.12.2022, 18.00

### Öffnungszeiten/ Horaires d'ouverture

12.00–20.00 sauf/ausser  
05.12.2022 / 06.12.2022:  
18.00–20.00,  
26.–27.12.2022: 14.00–18.00

### Geschlossen/Fermé

24.–25.12.2022

### Mit Unterstützung von/Avec le soutien de

La Kunsthalle Mulhouse, Centre d'Art Contemporain d'Intérêt National, est un établissement culturel de la Ville de Mulhouse. La Kunsthalle bénéficie du soutien de la Collectivité européenne d'Alsace et du Ministère de la Culture-Drac Grand Est.

### Eintrittspreis/Prix d'entrée

Frei/Libre

### Öffentlicher Verkehr/ Transports public

Autoroute: A35 et A36, sortie  
Mulhouse centre,  
Gare: (9 min. à pied, 5 min. à  
bicyclette). Prendre direction  
Marché de Noël.

### Statement zur Ausstellung

**FERME LES YEUX ET RESPIRE.** Innerhalb eines temporär genutzten Chalet auf dem Weihnachtsmarkt – der Kunsthalle Mulhouse éphémère – drei aufeinanderfolgende Ausstellungen statt. Der kleine, nur wenige Werke umfassende Raum, soll das Publikum dazu anregen inezuhalten und durchzuatmen, sich von der materiellen Welt und ihren Sorgen zu lösen. Gezeigt werden drei verschiedene Ansätze, die eine Atmosphäre schaffen, die uns dabei hilft, loszulassen, und uns mitnimmt auf eine Reise, die sich vielleicht sogar positiv auf unser Wohlbefinden auswirkt. Johanna Mangold konfrontiert uns mit der Traumwelt von Menschen, die ihr während einer Residenz im Winter 2021 im Schwarzwald begegnet sind. Das Kollektiv Somebody\*ies entführt uns in ein Universum, in dem sich verschiedene Formen von Spiritualität begegnen und sich gegenseitig inspirieren. Mathilde Rohr untersucht die Verbindungen zwischen der Erde und unseren Körpern und findet Gesten der Versöhnung erfüllt von gegenseitiger Aufmerksamkeit.

### Künstler:innen/Artistes

Johanna Mangold, Somebody\*ies (Anna Byskov, Stella Meris, Nika Timashkova et Apo Yaşa), Mathilde Rohr

### Kurator:in/Commissaire

Sandrine Wymann

**Bild/Image** Johanna Mangold, « Dream Collector », 2022  
© Johanna Mangold

### Présentation de l'exposition

**FERME LES YEUX ET RESPIRE.** Pendant quatre semaines, trois expositions se succèdent dans une Kunsthalle Mulhouse éphémère – un chalet provisoirement installé sur le marché de Noël. Dans un petit espace construit pour quelques œuvres, le public est invité à prendre le temps d'une respiration, à se détacher d'un monde matériel, lourd d'inquiétudes. Ces trois propositions permettent d'investir des imaginaires qui ont l'immense qualité de nous emmener ailleurs et peut-être même de nous faire du bien. Johanna Mangold explore les rêves, ceux de quelques habitants de la Forêt-Noire qu'elle a rencontrés lors d'une résidence pendant l'hiver 2021. Le collectif Somebody\*ies nous entraîne vers un monde où les spiritualités se rencontrent et s'inspirent. Mathilde Rohr prend soin de la terre et de nos corps, elle les lie et les réconcilie dans des gestes d'attention réciproque.





**Projektraum M54**  
**Visarte Region Basel**  
Mörsbergerstrasse 54  
CH-4057 Basel  
0041 61 683 05 95  
visarte.basel@bluewin.ch  
www.visarte-basel.ch

**Ausstellungsdauer/  
Dates de l'exposition**  
27.11.2022–01.01.2023

**Eröffnung/Vernissage**  
Sa, 26.11.2022, 16.00

**Öffnungszeiten/  
Horaires d'ouverture**  
Do, Fr, Sa: 15.00–19.00  
So: 14.00–18.00

**Geschlossen/Fermé**  
24.–25.12.2022

**Eintrittspreis/Prix d'entrée**  
Frei/Libre

**Öffentlicher Verkehr/  
Transports publics**  
Tram 8 bis Haltestelle «Bläsiring»,  
Bus 30 bis Haltestelle «Hammer-  
strasse». Der Projektraum M54  
befindet sich hinter der Matthäus-  
kirche.

**Mit Unterstützung von/Avec le soutien de**  
Stiftung Künstlerhaus Visarte



**Statement zur Ausstellung**  
**TAKE BACK YOUR KEYS.**  
Die Gruppenausstellung untersucht den Kreislauf des Austauschs. Er ist erforderlich, um einschränkende Vorstellungen und Konstruktionen, die in der Gesellschaft verankert sind, zu durchlaufen und dabei zu überleben. Der Titel «Take Back Your Keys» bezieht sich auf die unvermeidlichen (gleichzeitigen) Akte der Ablehnung und Rückgewinnung unserer eigenen Identitäten innerhalb der lebendigen Konstrukte, in die wir gesellschaftlich indoktriniert werden. Die Funktion eines Schlüssels besteht darin, verschiedene Zugänge bewusst zu schliessen oder zu öffnen. Könnte es einem so die Möglichkeit zur Selbstbestimmung geben, losgelöst von den Idealen, auf die wir konditioniert sind? Unsere ausstellenden Künstler:innen konfrontieren, hinterfragen und beobachten dieses Konzept durch eine interdisziplinäre Präsentation von bildender Kunst, skulpturalen Arbeiten, Fotografie und Sound-Performance. Wir ermutigen das Publikum, über die eigene Erfahrung nachzudenken und vielleicht zu überlegen, was der Akt des «Take Back Your Keys» für einem selbst bedeutet.

**Künstler:innen/Artistes**

Marisabel Arias, Sylvain Baumann, Tiago Francez, Ester Alemayehu Hatle, Claudia Gutiérrez Marfull, Kwaku Opoku, Kerstin Wittenberg

**Jury und Kurator:innen/Jury et commissaires**

Keabetswe Boccochino

**Bild/Image** Kwaku Opoku, «What Happened?», 2021 © Kwaku Opoku

**Présentation de l'exposition**  
**TAKE BACK YOUR KEYS.**  
*L'exposition collective explore le cycle de l'échange. Un processus nécessaire pour transcender les représentations limitantes ancrées dans la société et y survivre. Le titre « Take Back Your Keys » (Reprends possession de tes clés) fait référence aux inéluctables phénomènes (simultanés) de rejet et de réappropriation de nos propres identités au sein des représentations vivaces que nous avons intériorisées. Une clé a pour fonction de verrouiller ou de déverrouiller volontairement différents points d'accès. Pourrait-on, ainsi, disposer d'une liberté d'autodétermination, indépendamment des idéaux qui nous ont conditionné-e-s ? Les artistes exposé-e-s confrontent, interrogent et observent cette idée à travers une présentation interdisciplinaire mêlant art visuel, sculpture, photographie et performance sonore. Nous invitons les membres du public à réfléchir à leur propre expérience et, éventuellement, à se demander ce que l'acte de « reprendre possession de ses clés » signifie pour chacun-e.*



#### **Städtische Galerie Stapflehus**

Bläsiring 10  
D-79576 Weil am Rhein  
0049 (0) 7621 704 412  
kulturamt@weil-am-rhein.de  
www.stapflehus.de

#### **Ausstellungsdauer/ Dates de l'exposition**

27.11.2022–08.01.2023

#### **Eröffnung/Vernissage**

Sa, 26.11.2022, 15.00

#### **Öffnungszeiten/ Horaires d'ouverture**

Sa: 15.00–18.00  
Sonn- und Feiertage:  
14.00–18.00

#### **Geschlossen/Fermé**

25.12.2022, 31.12.2022

#### **Eintrittspreis/Prix d'entrée**

Frei/Libre

#### **Öffentlicher Verkehr/ Transports publics**

Von Basel: Bus 55 bis «Läublinpark»,  
Tram 8 bis «Bahnhof/Zentrum»  
umsteigen in Bus 16 oder 55 bis  
«Läublinpark», Tram 6 bis «Riehen/  
Weilstrasse» umsteigen in Bus 16  
bis «Altes Rathaus» oder «Läublin-  
park», von Bahnhof/Zentrum: mit  
Regio S-Bahn 6 bis «Weil Ost»

#### **Mit Unterstützung von/Avec le soutien de**

Kunstverein Weil am Rhein, Städtisches Kulturamt Weil am Rhein



#### **Statement zur Ausstellung**

MAPPING. Karten sind aus unserem Alltag nicht wegzudenken. Sie sind unverzichtbare Werkzeuge, mit deren Hilfe wir uns orientieren. Gerade in Zeiten weltpolitischer Umbrüche rücken die verschiedenen Dimensionen ins Bewusstsein, die Karten innewohnen. Neben der anschaulichen Visualisierung territorialer und ökonomischer Ansprüche können ihnen als Wissensspeicher auch bestimmte Weltanschauungen und Wertvorstellungen eingeschrieben sein. Damit steht die Idee der Objektivität wissenschaftlicher Kartierungen in Frage. Die Ausstellung MAPPING führt Arbeiten von Künstler:innen zusammen, denen verschiedene Formen der Kartierung zugrunde liegen, die aber mit allgemeinen Vorstellungen von Karten als neutralen und standardisierten Hilfsmitteln zur Messung der Realität brechen und an deren Stelle subjektive Ansätze und kritische Verfahren setzen.

#### **Künstler:innen/Artistes**

Peter Bosshart, Gabriele Engelhardt, Christine Fausten, Florian Mehnert, Naomi Middelmann, Natalia Schmidt, Uwe Walther

#### **Kurator:in/Commissaire**

Martin Hartung

**Bild/Image** Naomi Middelmann, «Memory Mapping», Detail, Tusche auf Gaze, 1,10 × 25 m © Naomi Middelmann

#### **Présentation de l'exposition**

MAPPING. Les cartes, omniprésentes dans notre quotidien, sont devenues des outils de repérage indispensables. Dans les contextes de bouleversement géopolitique, leurs différentes dimensions font l'objet d'une attention toute particulière. Car, outre leur fonction de schématisation des divisions territoriales et économiques, elles renferment quantité de savoirs, qui témoignent de visions et de représentations du monde bien spécifiques. Cet angle d'approche remet en cause l'objectivité même des cartographies scientifiques. L'exposition MAPPING réunit les travaux d'artistes fondés sur des formes de cartographie diverses, ayant toutefois en commun de rompre avec l'idée communément répandue de la carte comme objet neutre et standardisé servant à mesurer la réalité. Les œuvres présentées proposent des approches subjectives et des méthodologies critiques.

**T66 Kulturwerk**

Talstrasse 66  
D-79102 Freiburg  
0049 76 1382-984  
t66\_kulturwerk@t-online.de  
www.t66-kulturwerk.de

**Ausstellungsdauer/  
Dates de l'exposition**

26.11.2022–08.01.2023

**Eröffnung/Vernissage**

Fr, 25.11.2022, 20.30

**Öffnungszeiten/  
Horaires d'ouverture**

Do, Fr, Sa: 13.00–17.00  
und nach Vereinbarung

**Geschlossen/Fermé**

29.12.2022, 30.12.2022  
und an Feiertagen

**Eintrittspreis/Prix d'entrée**

Frei/Libre

**Öffentlicher Verkehr/  
Transports publics**

Tram 1, Haltestelle «Brauerei  
Ganter», wenige Parkplätze  
in der Nähe.

**Mit Unterstützung von/Avec le soutien de**  
Land Baden-Württemberg, Stadt Freiburg

**Statement zur Ausstellung**

PARS PRO TOTO. Wasser –  
Urgewalt und Lebenselixier.  
Wasser ist das verbindende  
Element zwischen allen Ex-  
ponaten. Es ist das eigentli-  
che, unterschwellige Thema  
dieser Ausstellung, auch  
wenn Wasser an sich nicht  
das Motiv der beteiligten  
Künstler:innen ist, jedenfalls  
nicht unmittelbar. In ihren  
sensiblen Positionierungen  
befassen sie sich mit glo-  
balen Zusammenhängen.  
Ihre Werke sind tiefgründige,  
ambivalente Sinnbilder,  
wie Ikonen des 21. Jahrhun-  
derts: künstlerische Stu-  
dien zu Expeditionen auf  
schmelzenden Gletschern.  
Glitzernde Fische, die auf  
dem Trockenen liegen. Ein  
Fels, der für die ganze Welt  
steht. Die Meeresoberfläche,  
die im Dunst der Gewitter-  
front verschwindet. Der  
morbide Charme Venedigs,  
wie in Archivbildern aus alten  
Zeiten. Wir sind gebannt  
von der Poesie dieser Werke  
und verfangen uns im Kon-  
text des Anthropozäns.

**Künstler:innen/Artistes**

Vincent Chevillon, Elise Grenois, Thomas Hammelmann, Klaus Meyer,  
Janis Polar

**Jury und Kurator:innen/Jury et commissaires**

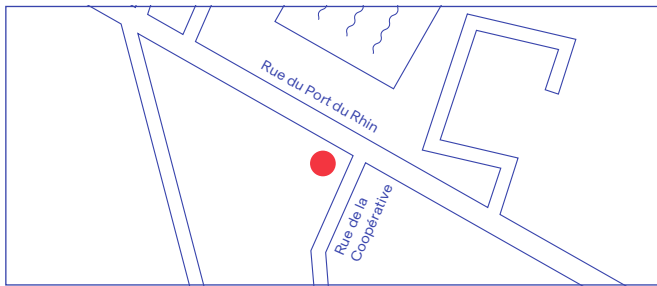
Helge Emmaneel, Angelina Kuzmanovic, Michael Ott, Chris Popovic

**Bild/Image** Thomas Hammelmann, «Venedig», 2019, Videoobjekt mit  
alter Bibliothekstreppe, altem Bilderrahmen © Thomas Hammelmann

**Présentation de l'exposition**

PARS PRO TOTO. L'eau:  
*force primitive et élixir de  
vie. Voilà l'élément commun  
à toutes les œuvres expo-  
sées. Bien que les artistes  
ne l'aient pas choisi comme  
motif manifeste, il s'agit  
de la véritable thématique  
sous-jacente de cette expo-  
sition. À travers leurs prises  
de positions délicates, les  
travaux présentés explorent  
des enjeux planétaires.  
Symboles profonds et ambi-  
valents, ils se révèlent sous  
nos yeux tels des icônes  
du XXIe siècle: études ar-  
tistiques d'expéditions sur  
des glaciers qui fondent,  
poissons étincelants cueillis  
par la sécheresse, rocher  
représentant le monde tout  
entier, surface de la mer  
disparaissant dans les  
embruns d'une tempête,  
charme morbide de Venise  
semblant extraite d'archives  
d'une époque révolue.  
La poésie de ces œuvres  
nous emplit de fascina-  
tion et nous plonge sans  
ménagement dans les réali-  
tés de l'Anthropocène.*



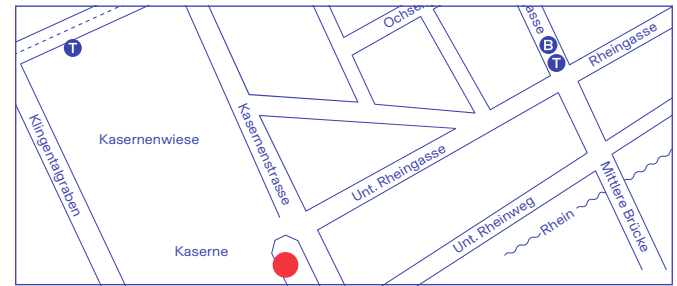


## ACCÉLÉRATEUR DE PARTICULES

Accélérateur de particules  
GarageCOOP  
2 rue de la Coopérative  
F-67000 Strasbourg  
0033 6 71 16 47 50  
contact@accelerateurdeparticules.net  
www.accelerateurdeparticules.net

**Öffentlicher Verkehr/  
Transports publics**  
Tram A arrêt « port du Rhin »

Mit Unterstützung von/  
Avec le soutien de



## ak

Ausstellungsraum Klingental  
Kasernenstrasse 23  
CH-4058 Basel  
0041 61 681 66 98  
info@ausstellungsraum.ch  
www.ausstellungsraum.ch

**Öffentlicher Verkehr/  
Transports publics**  
Tram 8 (Richtung Kleinhüningen/  
Weil am Rhein) Haltestelle  
«Kaserne»

Mit Unterstützung von/  
Avec le soutien de



ERNST GÖHNER STIFTUNG

swiss arts council  
prohelvetia

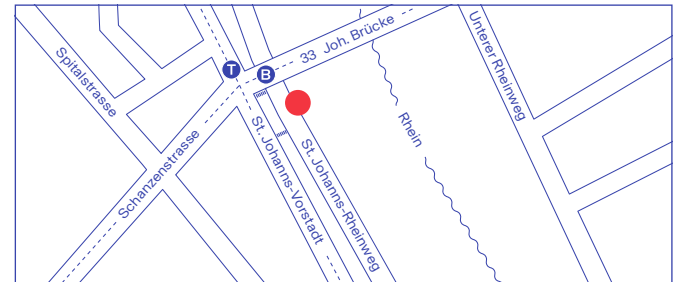


## La Chaufferie HEAR

La Chaufferie, galerie de la HEAR  
5 rue de la Manufacture des Tabacs  
F-67000 Strasbourg  
0033 3 69 06 37 79  
www.hear.fr/agenda/sitting-in-  
front-of-the-mirror

**Öffentlicher Verkehr/  
Transports publics**  
Tram C, E, F arrêt « Gallia »

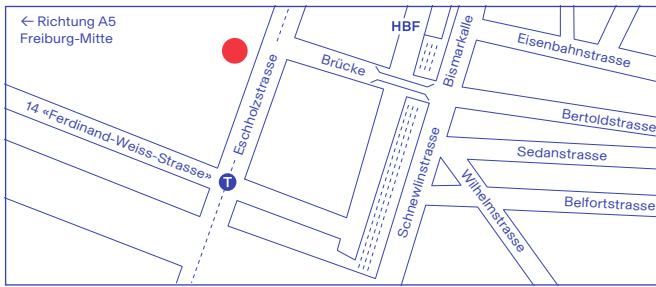
Mit Unterstützung von/  
Avec le soutien de



## carco bar

Cargo Bar  
St. Johanns-Rheinweg 69  
CH-4056 Basel  
0041 61 321 00 72  
kunst@cargobar.ch  
www.cargobar.ch

**Öffentlicher Verkehr/  
Transports publics**  
Tram 11 oder Bus 30, Haltestelle  
«Johanniterbrücke», die Treppe  
neben Restaurant «Chez Donati»  
an den Rhein hinunter gehen.



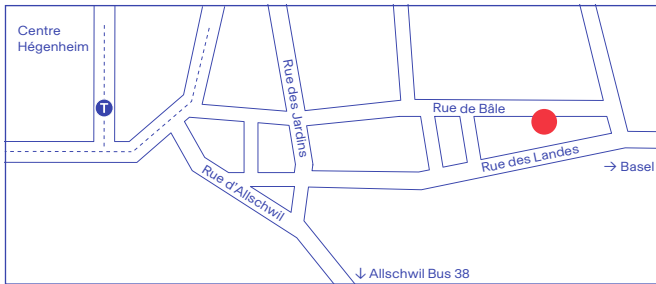
E-WERK  
Galerie für Gegenwartskunst  
Eschholzstrasse 77  
D-79106 Freiburg  
0049 761 20757 32  
mahboub@ewerk-freiburg.de  
www.gegenwartskunst-freiburg.de

### Öffentlicher Verkehr/ Transports publics

Zu Fuss (12 Min. vom Hauptbahnhof)  
/ mit dem Rad oder mit der VaG Linie  
3, 5, 1 Haltestelle «Eschholzstrasse»;  
Buslinie 14 und 26, Haltestelle  
«Ferdinand-Weiss-Strasse» /

mit dem Auto (nur wenige Parkplätze,  
Einfahrt Ferdinand-Weiss-Strasse):  
A5, Abfahrt Freiburg-Mitte,  
Ausfahrt Stühlinger, links in die  
Eschholzstrasse.

### Mit Unterstützung von/ Avec le soutien de



## FABRIKculture

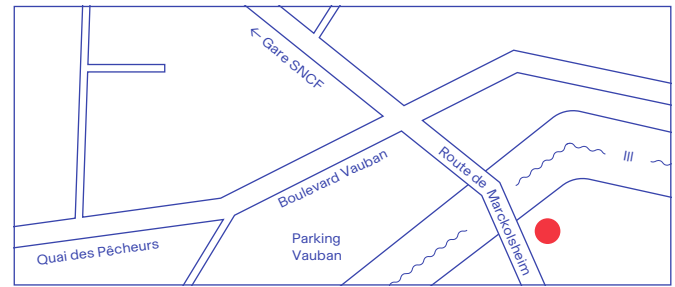
FABRIKculture  
60 rue de Bâle  
F-68220 Hégenheim  
0033 6 73 33 55 45  
clement.stehlin@orange.fr  
www.fabrikculture.net

### Öffentlicher Verkehr/ Transports publics

De France: en voiture, à vélo.  
Par Bâle: voiture, vélo par la frontiè-  
rière Allschwil / Bus 64 («Im Brühl»  
+ par le Hegenheimermattweg  
15 min. à pieds) / Bus 38 («Belfor-  
terstrasse» + 25 min. à pieds) /  
Tram 6 («Allschwil Dorf» + 30 min.

à pieds) / Tram 3 («Luzernerring»  
+ 25 min. à pieds)

### Mit Unterstützung von/ Avec le soutien de



## FRAC Alsace

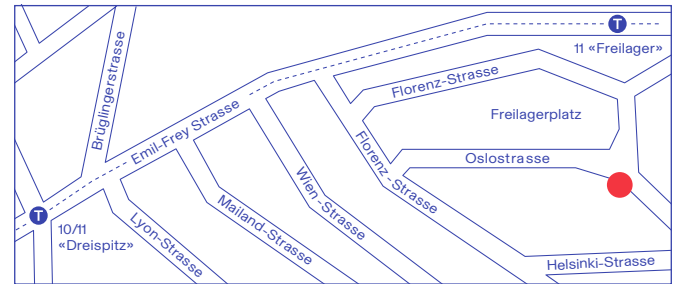
FRAC Alsace  
1 Route de Marckolsheim  
F-67600 Sélestat  
0033 3 88 58 87 55  
information@frac-alsace.org  
www.frac-alsace.org

### Mit Unterstützung von/ Avec le soutien de



### Öffentlicher Verkehr/ Transports publics

Bâle-Sélestat:  
train: 60 min. / voiture: 60 min.  
Strasbourg-Sélestat:  
train: 20 min. / voiture: 45 min.

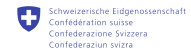


## HEK

Haus der Elektronischen Künste

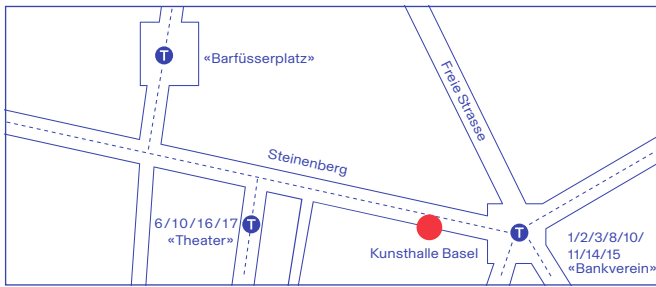
HEK  
(Haus der Elektronischen Künste)  
Freilager-Platz 9  
CH-4142 Münchenstein/Basel  
0041 61 283 60 50  
office@hek.ch  
www.hek.ch

### Mit Unterstützung von/ Avec le soutien de



Eidgenössisches Departement des Innern EDI  
Bundesamt für Kultur BAK





## Kunsthalle Basel

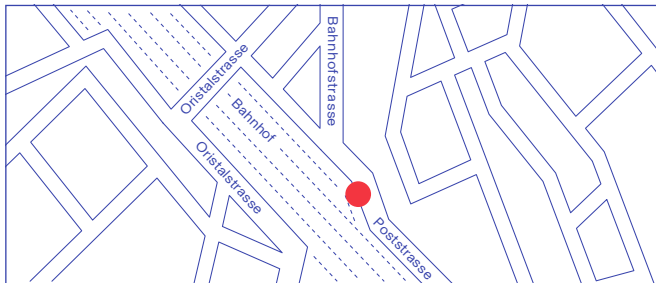
Kunsthalle Basel  
Steinenberg 7  
CH-4051 Basel  
0041 61 206 99 00  
info@kunsthallebasel.ch  
www.kunsthallebasel.ch

Mit Unterstützung von/  
Avec le soutien de



### Öffentlicher Verkehr/ Transports publics

Tram 1/2/3/8/10/11/14/15:  
«Bankverein»,  
Tram 6/10/16/17: «Theater»



## Kunsthalle Palazzo

Kunsthalle Palazzo  
Poststrasse 2  
CH-4410 Liestal  
0041 61 921 50 62  
kunsthalle@palazzo.ch  
www.palazzo.ch

Mit Unterstützung von/  
Avec le soutien de

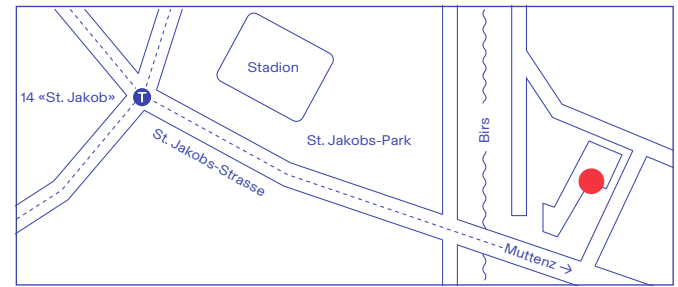


### Öffentlicher Verkehr/ Transports publics

Ab Basel SBB Richtung Olten/  
Zürich mit S3 oder Schnellzug  
bis «Liestal» oder ab Basel  
Aeschenplatz mit Bus 80 oder  
81 bis «Liestal Bahnhof». Die  
Kunsthalle Palazzo befindet  
sich im 1. Stock des direkt am  
Bahngleis gelegenen Kulturhauses  
Palazzo.



Kulturhaus Palazzo AG



## KUNSTHAUSBASELSTADT

Kunsthause Baselland  
St. Jakob-Strasse 170  
CH-4132 Muttenz/Basel  
0041 61 312 83 88  
office@kunsthausebaselland.ch  
www.kunsthausebaselland.ch

Mit Unterstützung von/  
Avec le soutien de



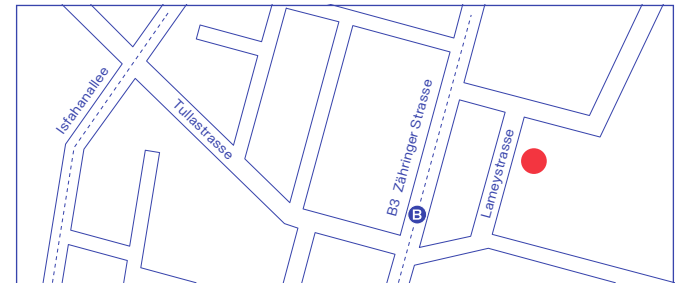
### Öffentlicher Verkehr/ Transport public

Rund 15 Min. von Basel Badischer  
Bahnhof oder Basel SBB.  
Tram 14 oder Bus 36 bis Station  
«St. Jakob», 5 Min. Fussweg  
in Richtung Muttenz



Anthony  
Vischer

burckhardtpartner



# 6

Kunsthause L6  
Lameystrasse 6  
D-79108 Freiburg  
0049 76 12012-101  
kulturamt@stadt.freiburg.de  
www.freiburg.de/kunsthausel6

Mit Unterstützung von/  
Avec le soutien de

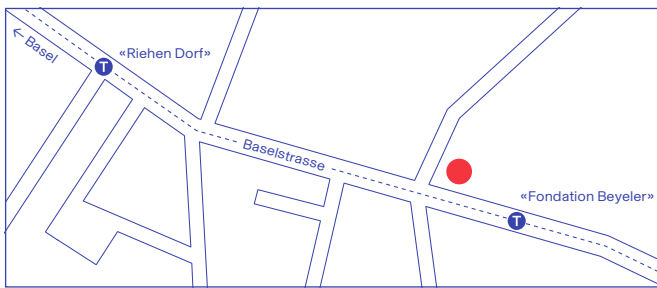


### Öffentlicher Verkehr/ Transports publics

Strassenbahn Linie 4 Richtung  
Zähringen, Haltestelle «Tullastrasse»







Kunst  
Raum  
Riehen

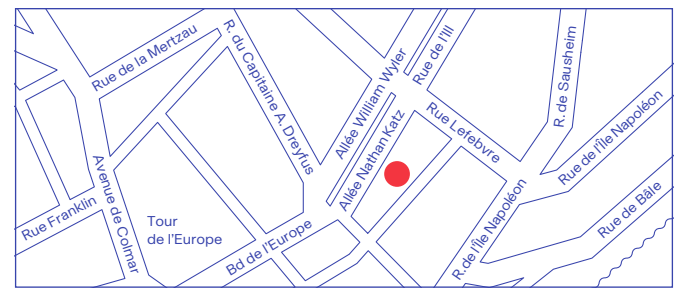
Kunst Raum Riehen  
Im Berowergut, Baselstrasse 71  
CH-4125 Riehen  
0041 61 641 20 29  
kunstraum@riehen.ch  
www.kunstraumriehen.ch

Mit Unterstützung von/  
Avec le soutien de

**RIEHEN**  
LEBENS KULTUR

### Öffentlicher Verkehr/ Transports publics

Tram 6, Haltestelle «Fondation  
Beyeler» oder S6 ab Basel SBB/  
Badischer Bahnhof, Haltestelle  
«Riehen»



**LA FILATURE**  
SCÈNE NATIONALE  
MULHOUSE

La Filature, Scène nationale  
20 allée Nathan Katz  
F-68100 Mulhouse  
0033 3 89 36 28 28  
info@lafilature.org  
www.lafilature.org

Mit Unterstützung von/  
Avec le soutien de

Coproduction La Filature,  
Scène nationale de Mulhouse



### Öffentlicher Verkehr/ Transports publics

Tram: 15 min. depuis la gare,  
Tram 1, Tram 3 ou Tram-Train  
arrêt « Porte Jeune »,  
Tram 2 arrêt « Nordfeld »



## Kunstverein Freiburg

Kunstverein Freiburg  
Dreisamstrasse 21  
D-79098 Freiburg  
0049 761 34944  
info@kunstvereinfreiburg.de  
www.kunstvereinfreiburg.de

Mit Unterstützung von/  
Avec le soutien de

Kulturamt | **Freiburg**  
IM BREISGAU

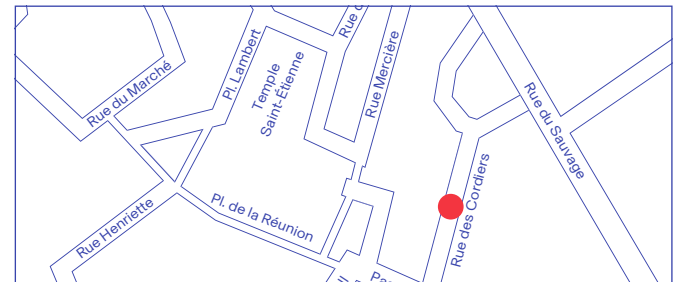


Baden-Württemberg



### Öffentlicher Verkehr/ Transports publics

Strassenbahnlinie 1 Richtung  
Littenweiler bis Haltestelle  
«Schwabentorbrücke»



**LA KUNSTHALLE**  
CENTRE D'ART CONTEMPORAIN  
MULHOUSE

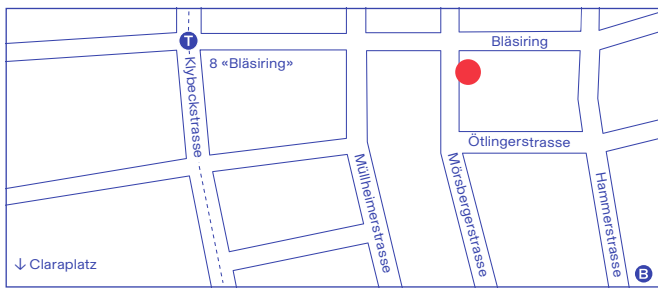
La Kunsthalle Mulhouse éphémère  
Marché de Noël de Mulhouse  
Rue des Cordiers  
F-68100 Mulhouse cedex  
0033 3 69 77 66 47  
kunsthalle@mulhouse.fr  
www.kunsthallemulhouse.com

Mit Unterstützung von/  
Avec le soutien de



### Öffentlicher Verkehr/ Transports publics

Autoroute: A35 et A36, sortie Mul-  
house centre, Gare: (9 min. à pied,  
5 min. à bicyclette). Prendre  
direction Marché de Noël.



## PROJEKTRAUM54

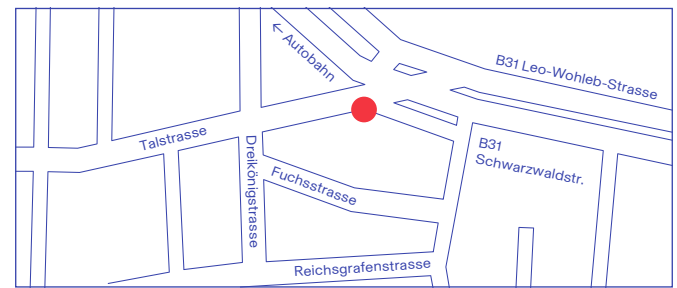
Projekttraum M54,  
Visarte Region Basel  
Mörserbergerstrasse 54  
CH-4057 Basel  
+41 61 683 05 95  
visarte.basel@bluewin.ch  
www.visarte-basel.ch

### Öffentlicher Verkehr/ Transports publics

Tram 8 bis Haltestelle «Bläsiring»,  
Bus 30 bis Haltestelle «Hammer-  
strasse». Der Projekttraum M54  
befindet sich hinter der Matthäus-  
kirche.

### Mit Unterstützung von/ Avec le soutien de

Stiftung Künstlerhaus Visarte



## T66

Kulturwerk T66  
Talstrasse 66  
D-79102 Freiburg  
0049 76 1382-984  
t66-kulturwerk@t-online.de  
www.t66-kulturwerk.de

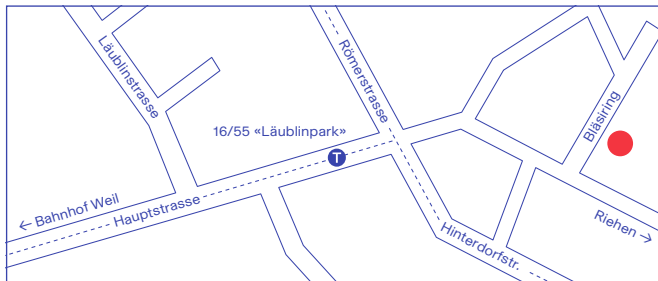
### Öffentlicher Verkehr/ Transports publics

Tram 1, Haltestelle «Brauerei  
Ganter». Parkplätze in  
der Nähe.

### Mit Unterstützung von/ Avec le soutien de



Baden-Württemberg



Städtische Galerie Stapflehus  
Bläsiring 10  
D-79576 Weil am Rhein  
0049 (0) 7621 704 412  
kulturamt@weil-am-rhein.de  
www.stapflehus.de

### Mit Unterstützung von/ Avec le soutien de



### Öffentlicher Verkehr/ Transports publics

Von Basel: Bus 55 bis «Läublinpark»,  
Tram 8 bis «Bahnhof/Zentrum»  
umsteigen in Bus 16 oder 55 bis  
«Läublinpark», Tram 6 bis «Riehen/  
Weilstrasse» umsteigen in  
Bus 16 bis «Altes Rathaus» oder  
«Läublinpark», von Bahnhof/  
Zentrum: mit Regio S-Bahn 6 bis  
«Weil Ost»

### KUNSTVEREIN\* WEIL AM RHEIN

# Uferstrasse

# 40

# Container

Verein Wie wär's mal mit

Kulturprojekte, Menschen, Alltag, Schweiz.  
Der gemeinnützige Verein mit Sitz in Basel  
fördert seit 2014 die Kulturszene in der Schweiz.

*Cultural projects, people, everyday life, Switzerland.  
The non-profit association based in Basel promotes the  
cultural scene in Switzerland since 2014.*

## wiewaersmalmit.ch

WWM

n|w Fachhochschule Nordwestschweiz  
Hochschule für Gestaltung und Kunst

### der TANK

Sergio Rojas Chaves

Kuratiert von Roman Kurzmeyer

3. – 11. Dezember 2022

### Study with us!

Info-Anlass / Open House

20. Januar 2023

Anmeldeschluss Bachelor-Studium

15. Februar 2023

Anmeldeschluss Master-Studium

15. März 2023

Institut Kunst Gender Natur,  
Hochschule für Gestaltung und

Kunst FHNW, Basel

dertank.ch

info.kunst.hgk@fhnw.ch



# [DOCK] Ausleihe

Regionale Kunst mieten

[www.dock-basel.ch/ausleihe](http://www.dock-basel.ch/ausleihe)  
«Cell Structure II» von Nika Timashkova



TWEAKLAB

evolved  
media  
technology

[www.tweaklab.org](http://www.tweaklab.org)





# Finkmüller

Coffee & Fine Goods  
@finkmueller

**\*\*\*NEW** Erlenmatt OST **NEW\*\*\***  
Klybeckstrasse  
Markthalle

Spheres Projects



“We were living underneath  
the palimpsest of a hard  
drive erased millions  
of times.”

MDVL: 1,000 YEARS OF  
DARK AGES by Adam Green



**Impressum/Colophon****Herausgeber/Rédacteur**

Regionale 23  
www.regionale.org

Herausgegeben im November 2022

**Redaktion/Editorial**

Silke Baumann  
Geschäftsführer:in/Directrice

**Grafik/Graphisme**

Philippe Karrer  
www.philippe-karrer.ch

**Bild/Image**

Catherin Schöberl « C'est un piège,  
profitez! » Accélérateur de particules  
Regionale 22

**Web-Support**

Enrico Luisoni, Muttentz  
www.arttape.ch

**Social Media**

Ana Brankovic

**Druck/Impression**

Schwarz auf Weiss  
Litho und Druck GmbH  
D-79104 Freiburg

**Übersetzung/Traduction**

Deutsch/Allemand: Fanny Lami  
Französisch/Français: Annika Erich-  
sen, bis auf Seite/sauf page 11 Joa-  
quim Cantor Miranda, Seite/page 19  
Felizitas Diering und Seite/page 21  
Boris Magrini

**Lektorat/Relecture**

Enrico und Thekla Luisoni, Muttentz

**Dank/Remerciements**

Alle Gönner:innen, die nicht nament-  
lich genannt werden möchten./  
*Tous les mécènes qui souhaitent  
rester anonymes.*

**Kontakt/Contact**

Organisation Regionale  
c/o Basler Kunstverein  
z.Hd./à l'attention de  
Silke Baumann  
Klostergasse 5  
CH-4051 Basel  
www.regionale.org

**Mit Unterstützung von/  
Avec le soutien de**



Ruth und Paul Wallach-Stiftung  
Hans und Renée Müller-Meylan Stiftung





